



# Misiones Católicas

ORGANO OFICIAL  
DEL SECRETARIA-  
DO DE MISIONES  
DE LA PROVINCIA  
ECLESIASTICA  
TARRACONENSE



Ayuntamiento de Madrid

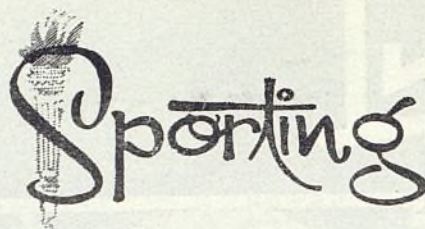
JUNIO  
1964  
n.º 908





CONSTRUCTORES DE  
ESTANTERIAS MOVIBLES «COMPACTUS»  
MOBILIARIO ESCOLAR  
SILLAS DE TRABAJO  
CARROS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE  
BANCOS Y PAPELERAS

Industrias G. A. M. A., S. A.



AVDA. CARLEMANY, 57  
LES ESCALDES,  
(PRINCIPAT D'ANDORRA)

## “Baños de Castelldefels, S. A.”

Establecimientos de baños «Tallarinas»  
y «Apeadero»

Este último de nueva planta  
Urbanización y saneamiento de terrenos



RESTAURANT

Hotel de 1.<sup>a</sup> Classe. Obert recentment. Màxim confort. Aigua termal. Cuina selecta. Bar. Garatge.

Av. Carlemany, 34 - Tel. 139 -  
Telgr. HOSTALANDORRA

LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

MAGATZEMS

CHAMPS ELYSÉES

*Especialitats en tricots y genres de punt*

LES ESCALDES (Andorra)

## GRAN HOTEL “MARTICELLA”

Restaurant - 170 habitacions a tot confort  
Calefacció - Aigues termals - Altitud 1.600  
mètres - Servei de taxi - Garatge

LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

## S. E. D. R. A.

CONSTRUCCIONES MECANICAS, S. L.

CENTRALES QUEMAR CARBON  
PULVERIZADO

HORNOS CALORIFICOS S. E. D. R. A.

REGULADORES AUTOMATICOS  
DE COMBUSTION

SECADEROS INDUSTRIALES

QUEMADORES DE ACEITES PESADOS

Correspondencia:

Mallorca, 101, 1.<sup>o</sup>, 1.<sup>a</sup> - Tel. 253 13 74

BARCELONA - 15

Tel. 2544 - SABADELL

ARTICULOS DE ALTA FANTASIA

CASA BROTO

LES ESCALDES (Junto al Bar Burgos)

VALLES DE ANDORRA





Este señor del sombrero que se pasea solitario por las calles de París y que almuerza en un restaurante del barrio de la Estrella, no es otro que el hermano del Papa Pablo VI:

El senador Ludovico Montini ha llegado a París con la delegación italiana para asistir a las reuniones del Consejo de Europa. Mientras su hermano trabaja por la unión de las Iglesias, él trabaja por la unión de los Estados europeos. Sus intervenciones en el seno del Consejo de Europa son siempre escuchadas con mucho interés. Hace mucho que se convirtió en un ferviente constructor de la futura Europa, que el propugna sinceramente. No falta a ninguna reunión, escucha atentamente a todos los oradores y sostiene nu-

merosas entrevistas privadas con los miembros de las delegaciones de los otros países.

En París, el hermano del Papa ha participado en los trabajos relativos a la cooperación militar europea y también en la cooperación política entre los países del Mercado Común y Gran Bretaña.

Después de cada reunión, rechaza el automóvil y el conductor que el Consejo pone a su disposición, para pasear, solo, por las calles de París. En el restaurante pide siempre platos sencillos, acompañados con vino tinto. Al salir, un pobre que pide limosna no sospecha que el señor solitario que le ha dado una moneda es el hermano de S. S. Pablo VI.

... el  
hermano  
del Papa

## SASTRERIA UNIVERS

TAILLEUR - COUTURIER

Sastre - Modisto

EXCLUSIVITATS

Draperia Anglesa i Francesa

CAMISES, CORBATES, ARTICLES HOME

LES ESCALDES - Tel. 103 (Valls d'Andorra)





Foto B. O. A. C.

## EL CAIRO

El Cairo: Ciudad de más de tres millones de habitantes, la más importante del Africa y del Islam, se extiende en la ribera derecha del Nilo, dominada por la colina de Mokattan.

Hay en la ciudad y en sus alrededores maravillosos monumentos, mezquitas, museos. Los barrios antiguos de la ciudad están repletos de iglesias y mezquitas.

Presentamos en esta página la bella estatua simbólica del llamado Templo de la paz.

### EL REGALO DE CUMPLEAÑOS

#### 104 automóviles al servicio de los leprosos

El 17 de agosto de 1963 Raoul Follereau cumplió 60 años de edad. Esta fecha coincidió con el 30 aniversario de su primer llamamiento en favor de «las minorías más dolorosamente oprimidas del mundo» y con el 10 aniversario de la «Jornada Mundial de los leprosos» que él fundó.

Aprovechando esta ocasión él

mismo pidió a todos sus amigos del mundo entero que en lugar de las 60 velas de su pastel de cumpleaños le regalaran 60 vehículos sanitarios que permitieran abrir en todo el mundo otros tantos centros de tratamiento para los leprosos a fin de poder atender médicamente a otros 100.000 enfermos.

La respuesta de sus amistades y admiradores ha sido tan generosa que en lugar de 60 automóviles han sido 104 los que han puesto a disposición del «vaga-

bundo de la caridad». Con ellos más de 150.000 leprosos de todo el mundo podrán ser atendidos. Jamás un millonario ha recibido 104 automóviles como regalo de cumpleaños. Magnífico presente para un vagabundo que jamás ha usado un automóvil como propio y que ni siquiera sabe conducir! 64 de estos vehículos —debidamente adaptados para su misión médica— han sido ya enviados a varios países de Asia y Africa. Los demás les seguirán en breve.



PIENSOS COMPUESTOS

SANDERS

RAMIÓ & ROSICH

LA BISBAL (Gerona)

FLOR DE NYLON

ROBES I PERFUMERIA

Avinguda Meritxell ANDORRA LA VELLA

FELIX RIBERA E HIJOS

PALAMÓS

NOGAT



EL MEJOR —  
MATARRATAS

De acción rápida  
que nunca falla

De venta en todas las Farmacias y Droguerías  
Producto del Laboratorio SOKATARG, S. A.  
Calle Ter, 16 BARCELONA

Mandando este anuncio al Laboratorio le enviaremos  
gratuitamente un interesante folleto

Cuando visite los Valles de Andorra  
recuerde

HOTEL VICTORIA

LES ESCALDES

Director: Luis Diumenjó

JARDINES - GRAN CONFORT - COCINA  
SELECTA - HABITACIONES CON BAÑO  
ABIERTO TODO EL AÑO - PRECIOS  
MODERADOS - Teléfono 6

ANDORRA LA VELLA

TALLER DE LATONERIA, GRIFERIA  
Y ARTICULOS DERIVADOS

Manufacturación en metal y bronce, artículos  
para saneamiento, piezas según muestra  
o diseño

Rafael Márquez Moro

Oficinas y Almacén:

Marqués de Campo Sagrado, 13 y 15, letra A  
Teléfono 242 07 53 - BARCELONA (15)

Talleres: Riera de la Fuente, 5 - Tel. 139  
SAN FELIU DE LLOBREGAT (Barcelona)



Ayuda a las Misiones

FIGUERAS

Recambios textiles - Variadores y reductores  
de velocidad - Toda clase de suministros  
industriales - Poleas, Trapezoidales

Productos patentados

Comercial Industrial CASADESUS, S. A.

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417 - MANRESA  
Valencia, 160-162 - Tel. 253 79 85

BARCELONA

## Misiones CATOLICAS

ORGANO OFICIAL DEL SECRETARIA-  
DO DE MISIONES DE LA PROVINCIA  
ECLESIASTICA TARRACONENSE — RE-  
DAcción Y ADMINISTRACIÓN: CA-  
LLE CASPE, 108 — APARTADO 776 —  
TELÉFONO 225 17 26, BARCELONA  
(10) — SUSCRIPCIÓN: ANUAL,  
90 PTAS.; SEMESTRAL, 45; NÚMERO  
SUELTO, 9. PARA LA SUSCRIPCIÓN  
ANUAL DE ULTRAMAR. \$ U.S.A. 1.80.


Depósito legal: B. 7276 - 1958

Junio 1964

núm. 908

Nuestra portada: Hermana  
negra de Johannesburgo  
cuidando de los huér-  
fanos.



<p><b>Hijo de José B. Taltavull</b>  <i>Agente de Aduanas y Transportes</i>  Andén de Levante, 36-Tel. 1257-Telg. JUBATAL  MAHON (Menorca)</p>	<p><b>MANUFACTURAS METALFOR</b>  <i>Bisutería fina, Artículos clásicos y Novedades</i>  Anodizado - Aluminio  c/ Castillo, 17 y 19 VILLA CARLOS(Menorca)</p>
<p><b>FABRICA DE BISUTERIA Y PLATERIA</b>  <i>Perlas imitación</i>  <b>Juan E. Félix</b>  Marca registrada: «FEYM» Dirección telegráfica: «FEGOMA»  San Luis Gonzaga, 4 y 6 - Teléfono 1195  MAHON (Baleares)</p>	<p><b>MANUFACTURA DE ZAPATILLAS</b>  <b>Hijos de Miguel Pons Salord y Cía.</b>  Apartado 11 - Tel. 73  CIUDADELA DE MENORCA</p>
<p><b>AGENCIA PROPIEDAD INMOBILIARIA</b>  <b>"ORFILA"</b>  <i>Urbanizaciones, Terrenos, Fincas</i>  Administración:  Calvo Sotelo, 8 - Tel. 1211  MAHON  (Baleares)</p>	<p><b>JAIME SABATER MARQUES</b>  CONSTRUCTOR DE OBRAS  Avda. José Antonio, 41  CIUDADELA (Menorca)</p>
<p><i>Taller de Vidrio y Espejos Artísticos</i>  <b>JOSE MERCADAL</b>  Esplanada, 27 MAHON (Menorca)</p>	<p><b>Juan Villalonga Melsión</b>  MAHON (Baleares)</p>
<p> <b>CIUDADELA EMBUTIDOS</b>  <b>J. LLUCH</b>  ....  C. Caymaris, 6 - F. Pareja, 1 - Teléfono 140  Dirección Telegráfica: EMBUCIDA  CIUDADELA (Menorca)</p>	<p><b>ALMACEN AL POR MAYOR</b>  <i>Coloniales, aceites, Jabones, Conservas,</i>  <i>Legumbres, Piensos, Frutos secos, etc.</i>  <b>ANTONIO TRIAY</b>  Despacho:  Andén Poniente, 34 - Tel. 1182, particular 1676  MAHON (Baleares)</p>
<p><b>CALZADOS ALONDRA</b>  <b>Pedro Capó Cursach</b>  Plaza Colón, 33 - Tel. 118 CIUDADELA</p>	<p><b>ANTONIO OLIVES BARBER</b>  FABRICA DE JABONES Y LEJIAS OLIVES  Andén de Levante, 26 y 28 - Tel. 1828  MAHON (Baleares)</p>
<p><b>FABRICA DE ACCESORIOS RADIOELECTRICOS</b>  <b>I P A R</b>  San Sebastián, 28  Teléfonos: Oficinas, 1342; Fábrica, 1080  MAHON  (Menorca)</p>	<p><b>Productos R. O. P. Menorca, S: L.</b>  BEBIDAS CARBONICAS D-LETTEL Y FRUCO  CERVEZA SAN MIGUEL  SANDARU  Obispo Severo, 3 y 5 - Tel. 1437  MAHON</p>



# Cuando el KEMPIS se llama "PARIS-MATCH"

«Ante todo estoy íntimamente persuadido de que la santa pureza es una gracia de Dios; sin esta gracia yo no puedo hacer más que faltar a la pureza. Por tanto, yo tomaré como norma la humildad, desconfiando de mí mismo y poniendo toda mi confianza en Dios y en la Santísima Virgen María... Recordaré siempre que debo ser tan puro como un ángel, de manera que todo mi ser trascienda ese santo pudor que tanto complace, atrae el respeto y es la expresión de un corazón y de un alma castos, «amados de Dios».

Ustedes creerán que estoy citando el Kempis o alguno de aquellos libritos espirituales del siglo XIX, encuadernados con pasta negra y canto rojo, y engalanados en su interior con unos dibujos de horrenda factura estética. Libros que podían titularse. «La lucha por la pureza», «Diario de un estudiante católico», «Los peligros de la juventud», etc., etc. Y sin embargo, no cito el Kempis, ni siquiera algún otro libro clásico de la espiritualidad del P. Granada, o del P. Nießberg. Copio textualmente a «Paris Match». Para mí es una asombrosa y alentadora noticia el hecho de que los grandes semanarios de difusión mundial, como «Paris Match», hayan lanzado en exclusiva, tras una potente trompetería de publicidad, un servicio periodístico, que no es más que el sencillo diario espiritual de un hombre bueno: Angel José Roncalli, Papa Juan XXIII.

¿Qué pasa en el mundo? ¿Qué secretas esperanzas, qué oscuros anhelos de espiritualidad germinan ocultamente en esta tierra revuelta y turbia de nuestro tiempo? Creíamos que todo lo anterior estaba ya irremediablemente perdido: la fe religiosa, la caridad, la castidad, la fidelidad conyugal... Los materialismos del Este y del Oeste avanzan como incontenibles caballos del Apocalipsis arrollando las virtudes clásicas. Sólo quedaba en el aire una vaga nube de teísmos confusos, de éticas imprecisas cabalgando sobre las solemnes palabras de la paz, la solidaridad, la colaboración internacional. Toda la gran prensa, incluyendo a la más serena y discreta, ha centrado su avidez informativa en torno a la inquietante lujuria de la política y de la economía mundial o la excitante lujuria de la carne. Los sabuesos de las agencias informativas, de los gigantescos diarios y de los poderosos semanarios que fabrican la opinión pública, han olfateado siempre los reportajes en exclusiva, que hurgaban en las ideas y en la vida, en las almas y en los cuerpos de políticos y «cover-girls», de multimillonarios y actrices, de magnates del petróleo y estrellas del fútbol o del boxeo. Las grandes exclusivas mundiales llevaban el nombre de Kennedy o de Elisabeth Taylor, de Onassis o Soraya, de Gary Cooper o de Marilyn Monroe.

Ahora de pronto, el último servicio exclusivo de «Paris Match» se llama Juan XXIII. Su título. «El diario del alma». El texto no tiene valor alguno desde el punto de vista de la intriga política, de los secretos diplomáticos, de las crisis excitantes del espíritu. Estas páginas son el espejo puro de un alma pura. Un milagro de bondad y de humanidad, que pasó por la tierra desde el 25 de noviembre de 1881 hasta el 3 de junio de 1963. La noticia que nos colma de gozo y de esperanza no es el hecho de que en la familia humana haya florecido en nuestros días un hombre verdaderamente hombre, un hombre verdaderamente bueno, sino que toda la raza pecadora de nuestro tiempo conserve todavía una acuciante sed de bondad, de pureza y de fe en Dios.

Lean Vds. amigos, al menos durante estas semanas, el «Paris Match» o los otros grandes semanarios del extranjero y de España que anuncian y han comenzado ya a difundir tan original servicio exclusivo. Se informarán Vds. como siempre de los últimos vaivenes de la ONU, de los últimos divorcios estrepitosos, de los últimos juegos turbios de la política. Lean Vds. el «Paris Match» porque entre el General De Gaulle y Elisabeth Taylor se les filtrarán cada semana estas páginas de las que brota un perfume nuevo. Es la pequeña venganza amorosa del Dios de la bondad, de la pureza, del amor. El Dios de Juan XXIII.



«Que la predicación de la justicia y del amor de Cristo en el Japón reporte frutos abundantes.»

Japón, compuesto por una multitud de islas en el Océano Pacífico, tiene en la actualidad, una extensión de 370.065 kilómetros cuadrados, con una población superior a los 95 millones de habitantes. En Tokio, su capital, hay más de ocho millones de seres humanos.

Las virtudes de este pueblo: sobriedad, moralidad y tradicionalismo, le hacen sumamente simpático. No obstante, la nación nipona asimila maravillosamente las técnicas modernas, rivalizando en la industria con las más adelantadas potencias de Occidente.

Hasta la última Guerra Mundial, el pueblo japonés se conservó en una mentalidad patriótico-religiosa particularísima, con una veneración al emperador y un amor al Imperio, que rayaba en el fanatismo y en el heroísmo.

Posteriormente, la «modernización» del Japón ha llevado hasta los centros públicos y hasta el mismo hogar, costumbres de otros pueblos «adelantados», que lejos de favorecer simplemente el progreso y la civilización a los japoneses, los han introducido, desgraciadamente, a la vez que en los adelantos modernos, en el vicio y (digámoslo también) en el crimen. Por vía de ejemplo, podemos citar la disminución de la natalidad, debido a prácticas del «Birth Control» en proporciones de ambientación inmoral enormes.

En Religión se calcula que está repartida principalmente entre budistas y sintoístas, en número de un 33 por ciento los últimos, y de un 55 por ciento los primeros, con relación a la población total. Es constante el aumento de la influencia católica en Japón, según comunicación de la agencia Fides, el día 15 de enero del año actual. Así se ve que profundiza el Catolicismo en la literatura, en la música y otras artes y en el ambiente personal. Una de las fiestas cristianas que han llegado a adquirir sabor nacional es la de Navidad. Las estadísticas más recientes arrojan los datos que siguen: 308.000 bautizados católicos. (Los protestantes nos aventajan en número.) Catecúme

nos católicos, 16.000. La nota simpática y esperanzadora que nos da el Clero nativo y religiosos del país, es ésta: 522 sacerdotes; 250 hermanos; 3.896 religiosas; 552 religiosos en formación; 1.117 religiosas en formación; 744 catequistas (477 mujeres y 267 hombres). A esto hay que añadir el contingente de clero y religiosos no japoneses: 1.223 sacerdotes; 179 hermanos; 1.117 religiosas. La enseñanza católica, es decir, de nuestros centros, está altamente considerada, como se desprende por la matrícula de las Universidades y Colegios, etcétera. La Iglesia Católica tiene en Japón 9 Universidades con 10.950 alumnos; 22 Colegios Universitarios con 4.465 alumnos; 204 Escuelas Superiores, con 86.383 alumnos; 55 Escuelas primarias, con 17.454 alumnos; 29 Escuelas especializadas, con 4.477 alumnos; 537 jardines infantiles, con 80.558 niños; además, 698 escuelas dominicales. En la asistencia social se cuenta las siguientes cifras: 31 hospitales con 3.839 enfermos; 24 dispensarios con 528.142 consultas; 19 asilos de ancianos con 930 asistidos; 74 hogares para huérfanos con 6.023 huérfanos. Todavía se puede añadir la obra de penetración por medio de los medios de comunicación.

\*\*\*

**Justicia y amor.** Estas palabras son siempre una consigna que tiene vigencia en todos los tiempos y en todos los pueblos. Es consigna cristiana y de la Esposa de Cristo, la Iglesia Católica, cien por cien. Mirando a lo largo de la Historia, después de predicar Jesús la justicia y el amor, la Iglesia Católica ha llevado a todas las latitudes el amor basado en la hermandad y en la justicia que ha de reinar antes de nada entre los hombres. La evangelización de todos los pueblos y razas tienen siempre en su cimiento los dos pilares de justicia y de amor. Modernamente la Iglesia Católica ha enseñado con la palabra y el ejemplo estas dos virtudes que inspiran las grandes encíclicas sociales pontificias de repercusión, no sólo católica, sino total y mundial.

Si todas las naciones necesitan principios verdaderos y fructíferos para la orientación y estabilización del orden mo-

ral y religioso, igual que del jurídico; esta urgencia se hace patente en aquellos pueblos que habiendo participado en el conflicto horroroso y destructor, sin precedentes, de la última Guerra Mundial, tuvieron, además, la desdicha de sufrir la derrota con todas sus pavorosas consecuencias.

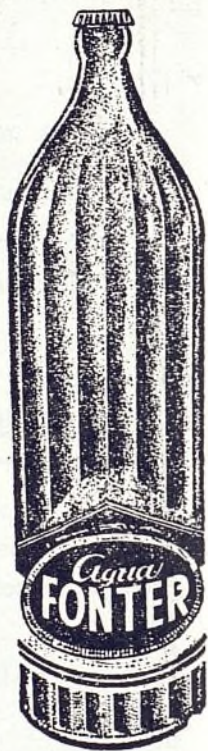
Justicia es equidad, es igualdad, es dar a cada uno lo suyo. ¡Qué difícil es el saber tratar *justamente* los vencedores a los vencidos! ¡Qué difícil ver cómo *justos* los tratos que los vencidos reciben de los vencedores! ¿Cómo evitar el orgullo y la tiranía? ¿Cómo lograr apagar el resentimiento y el odio? He aquí la *gran misión* de los católicos: Difundir entre hermanos y compatriotas ideas verdaderas de justicia y de amor. Primero de justicia.

**Caridad.** Junto a la obra de la justicia y para salvar muchas veces los fallos en la práctica humana de la justicia quebrantada, la caridad, el amor. Amor que dulcifica, amor que perdona, amor que olvida y amor que impregna de suavidad la mano dura del que oprime, del que castiga, del que abusa. ¡Amor! Como aquel amor de Cristo por las almas, por los pecadores. Como aquel amor del Redentor que desde el patíbulo de la Cruz exclama: «Perdónales, pues, no saben lo que hacen».

Unámonos todos en comunión de oraciones y ofrezcamos al Señor nuestros trabajos, sacrificios... todas nuestras obras buenas, pidiendo que la predicación de la *justicia y del amor de Cristo* en el Japón reporte frutos abundantes.

Fr. Manuel JUANES PALACIOS, O. F. M.

## PARA BEBER



## AGUA FONTER

### CREMA DENTAL Y CEPILLO

2 complementos básicos para la perfecta higiene dental.



TRABAL PALET, S. A. - TRAVESERA DE LAS CORTS, 340, 342, 344 - BARCELONA



# A un paso de la Luna



John F. Kennedy en uno de sus últimos discursos había anticipado que el cohete Saturno aventajaría a los rusos en el campo de la potencia propulsora. En ese momento el pueblo norteamericano, que desde el lanzamiento del primer Sputnik se sentía desplazado en el poderío espacial, tomó esas palabras como una de las tantas que se usaron para consolarlo, y que ya habían escuchado también de labios del presidente Eisenhower.

El día 29 de enero a las 11,25, Lyndon Johnson seguía expectante por la pantalla de televisión, el lanzamiento del gigantesco cohete Saturno. Sentado en una mecedora e inclinado hacia la pantalla, Johnson permaneció impasible mientras el enorme cohete se elevaba hasta separarse de la segunda sección.

## LOS ANTECEDENTES

Cuando Werner von Braun visitó la Argentina a fines del año pasado, un periodista le preguntó si contaba ya con el medio adecuado de transporte para realizar el viaje a la Luna. Von Braun le respondió: «Sí, y se llama Saturno».

Ya el 27 de agosto de 1961, en el entonces Cabo Cañaveral, el primer vehículo experimental con este nombre realizó su vuelo de estreno superando en un 50 % a los rusos en su fuerza impulsora. Pero esa hazaña había pasado prácticamente desapercibida. Se quería ver algo más concreto.

Las tres experiencias que se realizaron posteriormente cumplieron como la primera con los objetivos que se tenían previstos. Pero la trayectoria fue relativa-

mente corta y tan sólo llegó a un centenar de kilómetros en la zona del Caribe.

La primera sección del Saturno recientemente enviado fue construida en Huntsville, Alabama. Allí, 9.000 hombres trabajaron incansablemente bajo la dirección del norteamericano Brainerd Holmes, llamado Mister Luna; aunque el verdadero artífice del cohete es Von Braun.

La segunda sección tuvo que ser construida en las fábricas Douglas de Santa Mónica, en California, y transportada por vía fluvial debido a sus enormes proporciones, atravesando el Canal de Panamá. La primera sección también tuvo que usar el barco, pero pudo realizarlo a través de los ríos Tennessee, Ohio y Mississippi, después de navegar más de 3.000 kilómetros.

El gigantesco artefacto tiene una altura equivalente a una casa de 16 pisos y su peso es de 562 toneladas.

Su lanzamiento había sido previsto para el 18 de diciembre pero fisuras provocadas por la corrosión en secciones vitales del primer cuerpo demoraron su lanzamiento.

## EL LANZAMIENTO

El 29 de enero, Estados Unidos conseguía aventajar después de más de seis años, a los rusos en la colocación del satélite artificial más pesado: 17.100 kilogramos contra 6.750. Y lo que resulta hazaña mayor es que los norteamericanos conseguían superar en diez veces al satélite más pesado enviado por ellos.

El Saturno, de 50 metros de

# El Saturno

Será el primer vehículo que llegará a la Luna. El primero de una serie de 5 ha sido lanzado al espacio con pleno éxito.





altura, despegó a los 11,25 y poco después de 10 minutos entró en órbita la segunda sección del cohete, de 28 metros de altura. La segunda sección, ya quemada, lleva lastre y arena y emite una señal radial que permite a los hombres de ciencia calcular con precisión la órbita que efectúa.

Por primera vez se desarrolló el impulso total de 750.000 kg. de empuje con 8 motores. Esto equivale a 34 millones de caballos de fuerza, o sea la potencia de más de 200.000 automóviles de tipo común.

Al partir, produjo un gran estruendo, y dejó una estela de llamas y gases de combustión que tenía la extensión de una cancha de fútbol.

Los motores de la primera sección estuvieron funcionando durante 114 segundos para elevar el cohete a 77 kilómetros. Luego se pusieron en marcha los motores de la segunda sección, que entró en órbita a unos 2.080 kilómetros de Cabo Kennedy.

El lanzamiento del satélite más pesado constituye un hecho trascendental. Este ha sido el primero de una serie que tiene como objetivo la Luna. La experiencia se ha visto coronada por el éxito, y de mantenerse en esa línea las experiencias posteriores, la conquista del satélite terráqueo estará cada vez más cercana.

#### EL FUTURO DE SATURNO

De acuerdo a los proyectos trazados por Von Braun, la Luna será la primera estación de este gigantesco cohete, que posteriormente ha de arribar a Venus, Marte, Mercurio, Júpiter, hasta terminar en la estación final de Saturno, que dio el nombre a este ambicioso proyecto.

Mientras tanto, en Huntsville, este año se comenzarán los primeros trabajos para construir el Saturno V, de tres secciones, que tendrá 107 metros de altura y 3.000 toneladas de peso (el doble

de alto y seis veces más pesado que el lanzado recientemente).

El artefacto podrá colocar en órbita terrestre una carga de 100 toneladas y proyectará hacia la Luna más de 45.

Para 1966 se cree que se realizará la primera experiencia.

El Saturno V funcionará por medio de un ramillete de cinco motores; el motor único era considerado muy riesgoso. Cada uno de los ramilletes desarrollará 32 millones de HP, y quemará tres toneladas por segundo de una mezcla de oxígeno líquido y querosén, cantidad que representa el carburante consumido en 100.000 kilómetros por 3.000 automóviles.

Los elementos del Saturno V son fabricados bajo contrato por 10.000 empresas industriales que emplean a 200.000 técnicos.

En la extremidad del cohete se hallará el vehículo Apolo, de forma cónica, en el cual viajarán tres astronautas.

Los inconvenientes para realizar el viaje a la Luna no están, como todos creen, únicamente en el cohete, sino también en el conocimiento detallado del planeta. Von Braun expresó recientemente: «Si queremos que alunicen allí nuestros hombres sin exponer temerariamente sus vidas, debemos saber previamente cómo es el campo de aterrizaje. A la distancia de 400.000 kilómetros poco o nada sabemos al respecto».

Las especulaciones, mientras tanto, configuran distintas teorías acerca de la superficie lunar. Así, algunos suponen que existe roca sólida pero porosa, otros más fantasiosos hablan de telas de araña y pelusa de dos centímetros de espesor; los más pesimistas (¿o realistas?) dicen de una superficie recubierta con un manto de polvo meteorítico, donde los tripulantes se hundirían.

El Ranger, enviado al día siguiente del lanzamiento del Saturno, tenía como misión, precisamente, tomar fotografías, 3.000 en total, de la superficie lunar. Esas fotografías servirían para diluci-

dar las dudas que hasta estos momentos se tienen acerca de ella. Sin embargo, el fracaso de los dos dispositivos independientes que tenían precisamente esa misión ha dejado apabullados a los hombres de ciencia, que después de haber enviado cinco cohetes similares, habían errado la puntería. Este, si bien llegó a destino, falló en su objetivo principal de tomar fotografías. No obstante, en estos días, un nuevo Ranger partirá hacia la Luna con la misma finalidad.

#### COMO SE HARA EL VIAJE A LA LUNA

Según declaraciones del mismo Von Braun, la primera maniobra del viaje a la Luna, después del despegue, será la separación de la primera sección a los 130 segundos: se iniciará entonces la combustión de la segunda, que hará que la cápsula Apolo sea colocada en lo que se denomina la órbita estacionaria, a unos 160 kilómetros de altura.

Posteriormente entrará en ignición de la tercera etapa, hasta alcanzar la velocidad de 11 km. por segundo. Luego, desacelerando, los astronautas podrán realizar una inspección del lugar de alunizaje. Si ellos lo creen conveniente, podrán alunizar, de lo contrario, emprenderán el regreso a la Tierra.

El descenso final, a una altura de 30 metros, será efectuado de tal forma, que el contacto con la superficie lunar tendrá la misma suavidad que posee un helicóptero.

Eduardo KOGAN.

De «REINA Y MADRE».

Hotel Restaurant

**GRAN CARTA**  
 HABITACIONS AMB BANY INDIVIDUAL

# LLEIDA

EL MÉS TIPIC

Snack-Bar

AVINGUDA MERITXELL, 70

TELEFON 112

**ANDORRA LA VELLA**  
(PRINCIPAT D'ANDORRA)

## Lejia

## CONEJO



# Las Bienaventuran- zas del hombre de hoy

— Bienaventurados seremos, si pobres de espíritu, sabemos librarnos de la engañosa confianza en las riquezas materiales y colocar nuestros deseos, ante todo, en los bienes espirituales y religiosos y si tenemos respeto y amor para con los pobres como para hermanos vivientes de Cristo.

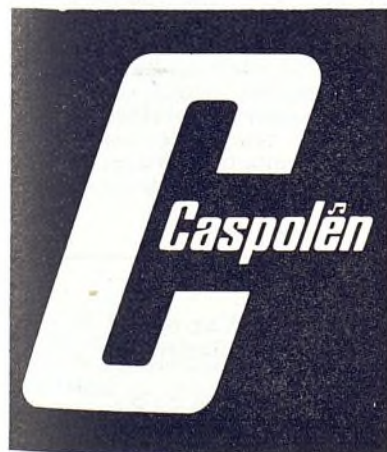
— Bienaventurados seremos si formados en la dulzura de los fuertes, sabemos renunciar al fúnebre poder del odio y de la venganza y tenemos la sabiduría de preferir al terror que inspiran las armas la generosidad del perdón, la alianza en la libertad y el trabajo, la conquista por la bondad y la paz.

— Bienaventurados seremos si no hacemos del egoísmo el principio director de la vida y el placer su fin, sino, al contrario, sabemos descubrir en la templanza una fuente de energía; en el dolor, un instrumento de redención; en el sacrificio, la cumbre de la grandeza.

— Bienaventurados seremos si preferimos ser oprimidos que ser opresores y si tenemos siempre hambre de la justicia y del progreso.

— Bienaventurados seremos si por el Reino de Dios sabemos en el tiempo y en la eternidad perdonar y luchar, obrar y servir, sufrir y amar.

Pablo VI - (Homilía en Nazaret).



CHAMPU CIENTIFICO  
ELIMINA LA CASPA



San Francisco lo llamaba "estiércol del diablo".  
Para el cristiano es un simple medio.

¿Qué es el dinero?

Para el economista es el medidor plástico de los intercambios que produce el signo = entre dos realidades dispares. Y, también, por el ahorro, el material de las inversiones, que permite hacer adquisiciones para el porvenir y asegurarlo. Y, por último, ingresos: sueldos, beneficios, rentas, intereses.

¿Qué es el dinero?

Para el hombre de la calle, del taller, de la oficina, es el gana-pan, obtenido por su esfuerzo y que le proporciona lo necesario a su vida, a su bienestar, a su placer, a su seguridad, al mantenimiento de su familia. Todo el mundo sabe que el dinero no hace la felicidad pero que contribuye a ella en gran manera.

¿Qué es el dinero?

Para el avaro, es el tesoro amado y cuidadosamente guardado, los hermosos «luises», los grandes escudos de la arqueta que contempla correr entre los dedos, sólo, con las puertas bien cerradas.

¿Qué es el dinero?

Para San Francisco de Asís era el estiércol del diablo.

¿Qué es el dinero?

Para el cristiano que toma en serio el Evangelio, es un bien a la vez precioso y peligroso, pero que no tiene más valor que el de puro medio: instrumento de intercambio, máquina de progreso, alimento de nuestros hermanos. Quien lo considere como un fin o, incluso, como un medio privilegiado entre todos, ya no adora a Cristo, sino a un ídolo. San Pablo nos lo ha dicho: «No podéis servir a dos señores: Dios y el dinero».

«PAN DE SAN ANTONIO».



ARTESANIA  
EN  
HIERRO Y  
ESMALTES

Argemona, 30  
Tel. 2 35 27 90  
y Escorial, 128  
Barcelona (12)



# POESIAS DEL P. CASADO

## LA PROVIDENCIA

Cree el hombre que se queja  
con razón (y es de vicio),  
por los males que en el mundo  
dicen ellos que Dios hizo.  
Y como Alfonso, el rey sabio,  
quisieran que, al principio  
del mundo, en la creación,  
haber propuesto a Dios mismo  
«algunas enmiendas dignas  
de consejo y buen sentido».  
Todo es cuestión de opinión.  
El fin de Dios es distinto  
del otro para el que ellos  
el mundo hicieran. No lo hizo  
para el fin que ellos quieren  
sino para aquel que El quiso.

## EDUCACION

Consta el hombre racional  
de corazón y cabeza  
y es muy grande aberración  
no tener los dos en cuenta.  
—En todo estado, el primer  
deber de la educación  
es formar hombres cabales  
en mente y en corazón.  
—Dar más importancia a una  
que a otra de estas dos partes  
es hacer desequilibrios  
y las cosas no cabales.  
Y hay estados hoy día  
tan ciegos que, no comprenden  
que las pasiones humanas  
son de todo, lo más fuerte.  
—Que estas pasiones humanas,  
se pueden bien dirigir  
y en peligros, precaver  
mas no vencer sin huir.  
—Y ponen a nuestros jóvenes  
ellos mismos en peligro  
diciéndoles, eso sí,  
que son dueños de sí mismos.  
—Señalando el fuego, dicen:  
es vuestro deber que entréis;  
pero, pensad seriamente  
de modo que no os queméis.  
—Y cuando se ven inhábiles  
para contener el mal  
exclaman: «¿De qué padece  
la incipiente sociedad...?»  
—Contemplando lo fatales  
que salen las consecuencias  
llaman malos, criminales  
a las víctimas de ellas.  
—Y los que son criminales  
y responsables son ellos  
porque tienen experiencia,  
la que, no tienen aquellos.  
—Y los estados modernos  
con promiscua educación,

conocen ya lo fatal  
que tal sistema salió.

—Y por no haber previsto  
lo que bien prever debieron,  
aplican, pero ya tarde  
tantos póstumos remedios.  
—Estos pobres educantes  
no saben que las pasiones  
no se pueden dominar  
aunque la razón de órdenes.  
—No saben que desde Adán  
hasta hoy, es la pasión  
ciega y sólo se vence  
huyendo de la ocasión.

## LA CONFESION DE SANTAYANA

Aquellos buenos filósofos  
de la razón, desbaraban  
en contradicciones tales  
que, entre si todas chocaban  
 viniendo a pulverizarse  
y convertirse en la nada.  
Difícilmente se encuentra  
una afirmación que haga  
honor a las otras; todas  
chocan entre sí. Se halla  
conformidad entre ellas  
en un punto: en que rechazan  
unánimemente el foco  
de luz que podía dar a  
la clave para el misterio.  
Sólo en esto van aunadas;  
en el negativo aspecto,  
en el positivo fallan.  
Si lo divino les tiende  
una mano, ellos claman:  
Eso no es filosofía;  
sólo la razón nos basta.  
Pero aun estos filósofos  
a veces, bien razonaban;  
y era cuando «su» razón  
por un momento dejaban  
poniendo el común sentido  
allí de donde quitaran.  
Y entonces decían cosas,  
si no genialmente falsas,  
si sencillas, verdaderas.  
Así pasó a Santayana  
que diera ya muchas vueltas  
girando en torno a la nada.  
Como los racionalistas,  
sus pies siempre resbalaban  
en cualquier terreno humano  
o divino que pisaban.  
Pero un día habló sincero  
y se acordó con nostalgia  
de los filósofos griegos  
los que, tan bien razonaban  
que sus razones y dichos  
con precisión se amoldaban  
a lo real, al universo  
y a la substancia del alma.  
Y viendo que los de hoy  
sin bases sólidas vagan,  
llamo a aquellos, sinceros;  
su filosofía, honrada,  
filosofía de honor,  
digna de ser estudiada...  
Deseaba respirar  
la atmósfera diáfana  
de los «mejores filósofos»  
como sinceros, los llama.  
Pero, como muchos otros,  
el escogió las miasmas  
de unas filosofías  
irreales en que vagan  
los tales, como espectros  
en la vida fabricada  
para cada uno de ellos  
y por todos ignorada.

*Usted valdrá  
un 30% más  
comercial, laboral  
o intelectualmente  
aprendiendo un  
idioma  
extranjero*

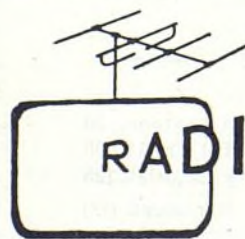
Hablar, leer y escribir  
**INGLES  
FRANCES  
ALEMAN**

sin pretensiones litera-  
rias, pero en poco tiempo  
y **CORRECTAMENTE**

**PROFESORES NATIVOS**  
**¡¡50 años de experiencia!!**

**IDIOMAS  
MASSE**

Canuda, 2 y Rambla de los  
Estudios, 14 — Tel. 21-81-62



# RADIO CLUB

RADIO - AUTO-RADIO  
APARELLS ELECTRODOMESTICS  
TELEVISIO  
SERVEI DE REPARACIO  
FOTOGRAFIA

AV. CARLEMANY, 79 - LES ESCALDES - PRINCIPAT D'ANDORRA



## El arte de hacerse simpático



### ANTE TODO NO HACER OSTENTACION

Queremos conquistar estima, aprecio entre el círculo de personas que viven a nuestro alrededor. Si logramos conseguirlo habremos hecho la cosa más importante, pero nos quedará aún otro detalle: conseguir ese «no sé qué» que hace apreciar mejor nuestras dotes, nuestras cualidades. Debemos rodearnos de simpatía. Para eso la primera condición ha de ser, precisamente, olvidar esas nuestras dotes.

Nunca hemos de decir: «yo, yo, yo». Resulta odiosa e insoportable la conversación en la que el que habla cuenta siempre sus hechos, sus cosas. ¡Qué simpático es, por el contrario, el que habla confesando sinceramente sus momentos de debilidad, sus equivocaciones! Difícilmente se consiguen amistades jactándose continuamente en voz alta de los propios méritos. En cambio se hace facilísimo conquistar amigos admitiendo ciertas faltas e incapacidades.

### SABER ESCUCHAR

● Otro gran medio para ganarse la simpatía es el saber escuchar. Muy pocos son los que saben hacerlo. Hemos de tener presente que no es correcto interrumpir a quien habla. Dejemos que nuestro prójimo

se exprese y encuentre en nosotros un receptor de sus expansiones. Se dirá: «He aquí una persona comprensiva, con la que se razona». Y ya se habrá establecido a nuestro alrededor un halo de simpatía.

### INTERESARSE POR LOS DEMAS

● Todos deseáramos ser centro de la atención pública. Todos queremos que nuestros problemas estuvieran a la orden del día. Bien. Interesémonos un poco por los problemas de nuestro prójimo. Preguntemos a aquel amigo qué tal le va en aquel negocio, si ha tenido

éxito en su trabajo, si su familia va adelante. Cuesta muy poco y da a los demás la sensación de no estar solos, de tener alguien que se interesa por ellos. Y como complemento necesario nos quedará el legítimo orgullo de haber dado a alguien esperanza y fe en la vida.

### RECORDAR LOS NOMBRES

Quizás parezca exagerado. Pero no lo es. Napoleón recordaba los nombres, costumbres y hazañas de sus soldados. O por lo menos parecía recordarlos. De esa manera podía tratar con camaradería a todo su ejército, y éste se encontraba a gusto con su general.

Otro tanto hacen ciertos directores y encargados de personal en

un negocio: tener presentes sus nombres, informarse de cómo va su trabajo, preguntarles por su situación familiar...

Comportándonos así con aquellos a quienes tratamos, se convencerán de que sentimos una estima especial por ellos y podremos obtener efectos maravillosos de simpatía y comprensión.

### COMO TRATAR A LOS SUPERIORES

En el trabajo existe, en cambio, cierta jerarquía: encargados, jefes, etcétera. Y naturalmente se puede conquistar su simpatía, pero es necesario estar atentos a no caer en la adulación. El que se muestra servil con quien está «encima» podrá ser «utilizado» pero nunca estimado. Hemos de hacer que nuestros jefes nos estimen, no con una hin-

chada y vana palabrería, sino demostrando que somos personas con la necesaria dignidad en el trabajo y con un justo sentido del deber. Tengamos presente que cuanto más multipliquemos nuestros esfuerzos por la adulación y los cumplidos, tanto más nos rodearemos del desprecio.

PILAR LARREA



## “Así se da la sangre”

Okuda San tiene 20 años. Lleva ya tiempo encamada en un blanco hospital, y sus manos finas, lo mismo que las aletas transparentes de su nariz, ligeramente vibrátiles, acusan el cansancio infeccioso de los últimos golpes de la tisis.

El pecho está mejor, pero nuevas complicaciones han hecho aún más frágil el hilo quebradizo de su joven vida, que no sabe si romperse o perdurar.

El bazo se ha resentido, atacando duramente una salud que carece de fuerzas...

... El sábado, 8 de febrero, se hizo imperiosa una cadena de transfusiones de sangre, pero el raquitismo económico de su madre viuda no podía sufrir aquel nuevo drenaje que exigía el dolor de la hija moribunda.

Y empezó una angustiada lucha entre el amor materno y la impotencia de la pobreza.

Entonces, vino a la iglesia, la madre pagana, para implorar caridad en favor de la hija católica.

Con frenética desesperación buscaba locamente el modo de aprisionar una vida —amada por ser carne de su carne—, que se iba...

... Su ruego no cayó en el vacío. Lo oyeron los cristianos, y la idea saltó como inspiración del Espíritu Santo, pedernal que golpea en la yesca de la gracia.

El teléfono empezó a sonar furioso con incesante tableteo de llamadas y sobre el blanco sin líneas de un papel yacente sobre la mesa, fueron apareciendo los nombres generosos de los donantes de su sangre y de su amor.

En dos horas 16 líneas se habían llenado, con una promesa de vida para Okuda San...

... El día 9 se hizo la colecta roja y cálida, de muchos centímetros cúbicos de sangre, e inmediatamente comenzaron las transfusiones.

Las manos de Okuda San volvieron a sentir el calor de aquella vida prestada, y su nariz, aleta fina que tiembla con el aire que respira, perdió su marmórea transparencia.

La sonrisa ha vuelto ha dibujarse en sus labios lacios, mientras su madre le mira con el fuego escondido de sus inmensos amores.

Y los cristianos sienten el gozo de haber vivido que, el que ama, da su sangre, —pedazo de su vida—, en silente heroísmo de caridad... Pedro SAGASETA, S. J.

24-2-1963.



## LA POBLACION DE TOKYO

La población de Tokyo había llegado el día 12 de febrero de 1964 a los 10.473.474 habitantes, según declaraciones del Departamento de Estadísticas del Gobierno Metropolitano de la capital. Esto supone un aumento de 6.243 personas sobre la cifra del mes anterior.

Se espera que este aumento continúe de modo todavía más acentuado durante los dos meses siguientes, de marzo y abril, por ser la época en que se hacen los mayores desplazamientos de personal con motivo del fin y principio de año fiscal que comienza el día 1 de abril.

## NUEVA VACUNA CONTRA LA PARALISIS INFANTIL

Tres de los más eminentes doctores japoneses han manifestado que la vacuna Sabin, que muy pronto empezará a ser inoculada en Japón, es la más eficaz para prevenir la pesadilla de las parálisis infantiles.

Aun cuando esto no puede considerarse un descubrimiento japonés, ya que se han hecho numerosos experimentos en Estados Unidos y Rusia, la vacuna fabricada en Japón tiene algunas peculiaridades que, según parece, aumenta su eficacia.

Es un paso más dado en la lucha contra la parálisis infantil.

## OTRO MISIONERO VICTIMA DE LOS DESORDENES EN EL PAKISTAN ORIENTAL

Roma. — Un misionero jesuita belga, el P. Herman Rasschaert, ha sido asesinado con una flecha envenenada al querer defender con su cuerpo la vida de un mahometano atacado por miembros de una tribu primitiva del estado indio de Bihar. Este misionero es el segundo que pierde su vida a raíz de los desórdenes provocados en Pakistán Oriental por la intolerancia religiosa y la presión económica de la mayoría mahometana; desórdenes que han obligado a más de 35.000 cristianos, entre ellos más de 20.000 católicos, y a decenas de millares de hindús a refugiarse en la India.

En enero pasado fue asesinado el P. Ricardo Novac, norteamericano. Al principio le dieron por desaparecido, pero después se ha sabido que fue asesinado y su cuerpo arrojado a un río sin que el cadáver haya sido, al parecer, recuperado (OFIM).

## LA JEFATURA DE POLICIA ADQUIERE UN CEREBRO ELECTRONICO

Con el fin de acelerar los procesos e investigaciones criminales la Jefatura de Policía termina de adquirir un cerebro electrónico de gran fidelidad.

De fabricación totalmente japonesa leera y analizará los datos teletipados desde las Jefaturas Provinciales de Policía.

Durante los primeros meses, mientras dure el período de pruebas, se especializará en violaciones de tráfico y otras cosas de menor cuantía, y más tarde será empleado en casos criminales.

## DISMINUYEN LOS EMIGRANTES

Con el resurgimiento económico de Japón cada día son menos los que quieren irse a vivir al extranjero.

Según datos de la Oficina de Información el año 1963 no emigraron a América más que 1.550 japoneses. Esto supone una disminución drástica sobre las cifras de años anteriores, 2.201 en 1962 y 8.396 en 1960.

Debido a la creciente tendencia a no emigrar, tres de los seis barcos exclusivamente dedicados a transportar emigrantes van a ser transformados en vulgares cargueros, cambiando así el objetivo de sus viajes.

Un ejemplo concreto nos ofrece el barco «Argentina Maru», que tiene capacidad para 900 pasajeros emigrantes, pero que el año pasado hizo alguno de sus viajes con tan sólo 100.

El «Africa Maru», con destino a este continente, hará su último viaje como barco de emigrantes el 2 de marzo y el «América Maru», destinado a las Américas terminará sus servicios con un último viaje que se prevee para el 2 de abril.

## ¿IRA EL PAPA A BOMBAY.

Bombay. — Ante la reiterada pregunta popular de si el Papa Pablo VI irá a Bombay cuando se celebre el XXXVIII Congreso Eucarístico Internacional, el Cardenal Valerian Gracias, arzobispo de Bombay, volvió a contestar: «No lo sé». El Cardenal añadió que la respuesta más atinada es la dada por un niño a otro cuando éste preguntó en clase si iba a ir el Papa a la India. Antes de que la religiosa contestara, replicó: «Cállate. El Padre Santo todavía no ha decidido» (OFIM).

**El helado que se distingue por su sabor y pureza**

*Extenso surtido en:*

**Frigo**

BLOQUES  
CREMAS  
TARTAS  
VASITOS  
BOMBONES HELADOS  
PORCIONES INDIVIDUALES, ETC.

*Otras creaciones...*

**FRIGOLAT**

a base de leche y con gustos de cacao, vainilla, fresa, coco, caramelos.

**Fi-Fruit**

Yogur superfino con frutas naturales.



Continuación de los capítulos del libro de Dom

Benedicto Tapia de Renedo :



# "Así era Juan XXIII"

## Anécdotas

En pleno Concilio, «se fuga» del Vaticano, porque los muchachos de un Reformatorio quieren verle.

Su presencia es el alborear de una nueva esperanza en sus pequeñas vidas rotas. Al despedirse, les dice, con temblores de amor paternal en su voz de anciano:

—El pasado no importa, porque está detrás. Importa el presente..., importa el futuro.

\*\*\*

Con Juan XXIII, el prestigio del Papado rebasa el ámbito confesional y se proyecta hasta los prohombres del mundo del odio, los comunistas.

También ellos quieren conocer de cerca, en contacto personal, esa tremenda fuerza que emana del Vaticano a todo el mundo y que no se basa en proyectiles atómicos ni en satélites orbitales.

Rompiendo prejuicios de catolicismo medieval, recibe, en audiencia privada, a la hija de Kruschev y a su marido, Adjubei, director de *Izvestia*.

El Papa habla a la hija del dictador soviético como hubiera hablado a cualquier madre de familia, con paternal dulzura, sencillez y humildad. Se interesa por sus tres hijos y le pregunta sus nombres, aunque ya los conoce, «porque los nombres de los hijos adquieren una sonoridad particular en labios de sus madres».

Luego la obsequia un rosario.

—Es para mí —lo dice— muy querido, porque me recuerda a mi madre cuando lo rezaba junto a la chimenea, siendo yo niño, mientras preparaba la comida, bien modesta, de toda la familia.

Adjubei sintió, por un momen-

to, un ansia de luz de verdad en su racionalismo ateo, y preguntó, anhelante:

—Padre Santo, indíquenos cuáles son los caminos para que nuestros mundos, ahora separados, puedan conocerse, encontrarse y amarse.

Envolviéndole en una sonrisa misionera de pastor, Juan XXIII le respondió:

—Usted es periodista y conoce la Sagrada Biblia. La Biblia dice que el Señor creó el mundo en seis días. Los días bíblicos son épocas, espacios ilimitados de tiempo. En el primer día, el Señor dijo: *Fiat lux*: «hágase la luz». Hoy estamos en la primera hora. Y Dios es el que nos da la luz. El, no lo dude, nos dará lo demás.

La entrevista levantó una tempestad de comentarios. Los católicos ultraderechistas trataron de encontrar una zona de sombras en este gesto de caridad pastoral del Papa. Hasta llegaron a tildarla de una victoria comunista.

Su secretario íntimo, monseñor Capovilla, nos revelaría después de la muerte de Juan XXIII:

«¿Por qué el Papa Roncalli accedió a recibir en audiencia privada a Adjubei y su esposa? La decisión partió de una añosa promesa y respondía a una grande y difícil empresa espiritual que Juan XXIII se había propuesto realizar o iniciar, obedeciendo a una llamada interior de la Providencia. La promesa, formulada cuando abandonó su cargo de Delegado Apostólico de Bulgaria, fue:

«No cerrar las puertas de su casa a cualquier eslavo que quisiera visitarle.

»La empresa fue:

»Convertir la Rusia soviética a la Iglesia de Roma.

»Por esta razón, el Papa Roncalli no dudó en acoger al yerno de Kruschev y a su esposa.

»Las polémicas y las deducciones que se hicieron a costa de esta audiencia, y que tanto entristecieron al Padre Santo, no tienen ningún fundamento. Fue una gran lección de liturgia pastoral y de santa diplomacia.»

\*\*\*

La hija de Kruschev, escribía a su regreso a Moscú:

«Cuando el Papa se levantó de su sillón, al mirar sus manos, que nos saludaban y nos bendecían, sentí el deseo de decirle que sus manos eran las de un labrador, como las de mi padre. Pero no tuve valor. Solamente miraba, como fascinada, aquellas manos. Cuando nos entregó unos regalos simbólicos a Alexis y a mí, añadió un tercero:

—«Este, para su padre —me dijo.»

\*\*\*

Ya lleva en su rostro y en su voz las huellas de la enfermedad terrible. Los médicos recomiendan reposo, Juan XXIII, en santa desobediencia, dice:

—Un Papa que no puede hacer el Papa, es mejor que se muera.

Y prosigue en la Cuaresma su visita pastoral a las parroquias de Roma.

Un niño le ofrece unas flores en la de San Tarsicio.

—¿Cómo te llamas? —le pregunta.

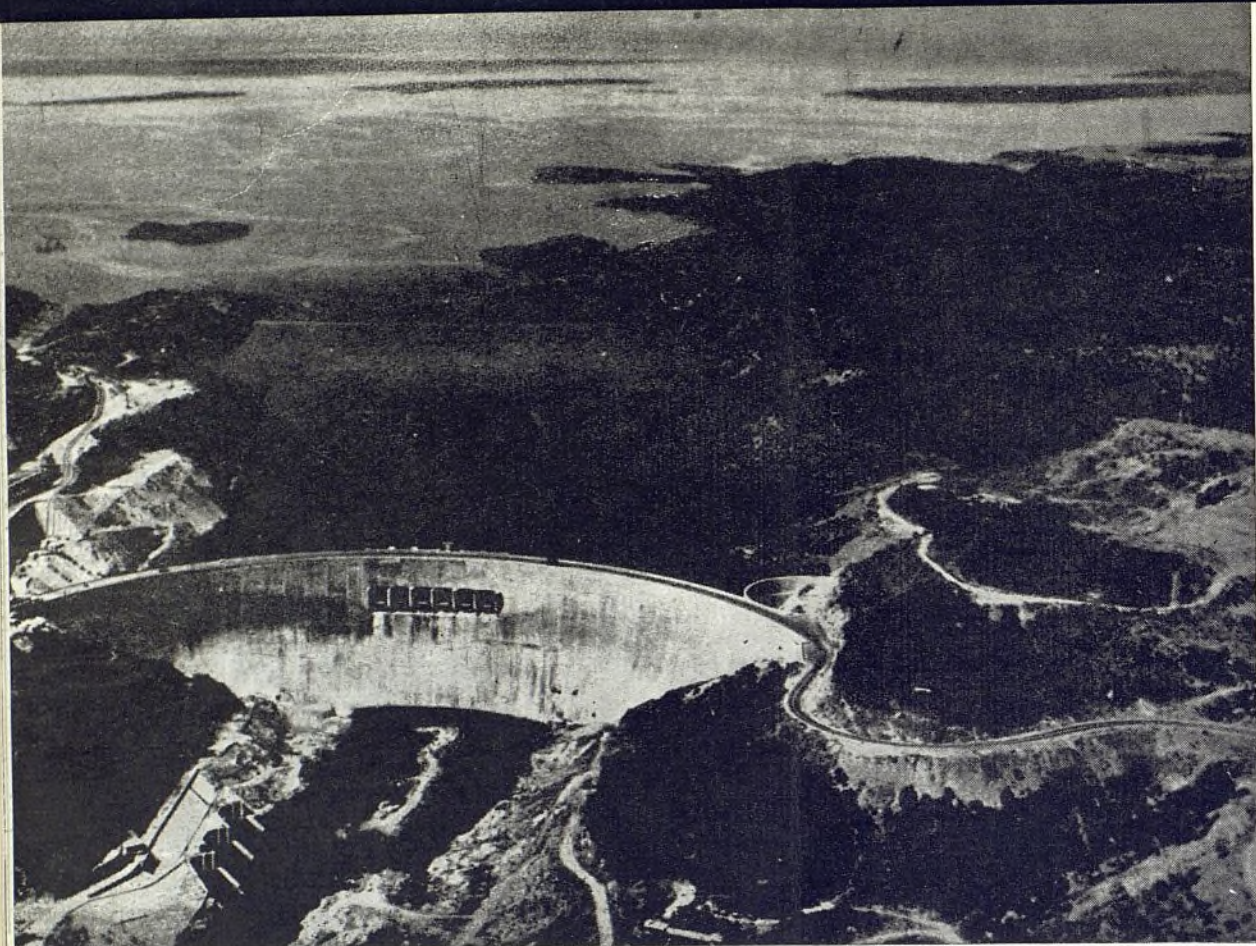
—Arcángel —responde el niño, con su sonrisa a la sonrisa del Papa.

—Pues eres más que yo —responde, acariciándole—, porque yo sólo me llamo Angelo.

## Chartreuse

El licor cumbre desde 1605  
fabricado por los Padres Cartujos





# KARIBA NUEVO LAGO DE AFRICA

*Vista panorámica de la nueva represa de Kariba. La crecida del río Zambeza ha dado nacimiento al mayor lago artificial de Africa.*

Existe en Africa una región en la que la fauna ha cambiado de manera radical. En efecto, la que había sido durante largo tiempo el paraíso de los elefantes y otros paquidermos, de los leones y leopardos, sin olvidar las cebras, los monos y los pájaros innumerables, se ha convertido en un paraíso de pescadores: allí solo existen peces de primera calidad, escogidos como para el vivero de un monarca gastrónomo.

Estos peces viven en un inmenso lago artificial, situado en la frontera de la Rodesia del Norte y la Rodesia del Sud, y que es el mayor jamás construido por el hombre. Este lago se debe al empuje de la nueva presa de Kariba.

El lugar fue explorado primeramente por el célebre Livingstone hace cosa de un siglo; pero, como se encontraba a 1250 kilómetros del mar y a 400 de las cataratas de Victoria, la vida moderna no llegaba hasta allí. Los pueblos Tonga (o Batonga) que lo habitaban llevaban una existencia tranquila, orientada más bien hacia la agricultura que hacia la pesca o la navegación fluvial. Sus dificultades venían de la presencia de la temible mosca tsé-tsé, o de las frecuentes inundaciones en la época de las lluvias.

Mas en 1950 se comenzó a pensar en la construcción de una presa en el Zambese. La industrialización progresiva de la vasta región que incluye las dos Rodesias se encontraba amenazada por el agotamiento de las reservas minerales. De aquí la necesidad de recurrir a la energía hidro-

eléctrica. En 1955 se escogió Kariba, infelizmente situada a 50 kilómetros del camino más próximo.

Los planos de la presa fueron verificados por el conocido ingeniero francés André Coyne y las obras confiadas a equipos de trabajadores italianos, experimentados en tal empresa y habituados, por otra parte, al clima caliente. Entre 1955 y 1960 se llevaron a cabo los trabajos, a pesar de las ingentes dificultades y de las inundaciones repetidas. Con todo, el primer obstáculo fue el de la falta de caminos, y la necesidad de construir una vía a través de una zona casi impenetrable. La solución adoptada fue la de seguir el camino de los elefantes, y hoy, en honor de los grandes paquidermos zapadores de la ruta, la nueva carretera lleva su nombre.

Con una altura de 130 metros, la presa retiene una masa de agua que cubre cerca de 9.000 km<sup>2</sup>, el suministro de agua rebasa desde ahora las 250.000 toneladas por minuto. Terminada en 1959, desde enero de 1960 ya producía electricidad, pero la presa no ha alcanzado el volumen previsto sino en marzo del año pasado.

## LOS HOMBRES

Mas, si la construcción de la presa ha exigido esfuerzos colosales, no menos considerable ha sido el trabajo realizado por las autoridades para remediar los inconvenientes que la presa ha causado a los habitantes de esa región.

Alrededor de 50.000 tongas viven allí. No fue tarea fácil explicarles lo que acontecía y por



qué tanto trabajo era necesario. Había, además, la obligación de encontrarles otras tierras y convencerlos de que debían abandonar sus campos nativos. Felizmente, los tongas son, por naturaleza, gente pacífica y que posee viva curiosidad que facilita la educación. Al fin, y al cabo de arduas discusiones, un protocolo de veinticuatro puntos fue acordado solemnemente entre los tongas y las autoridades, quedando así consagrado el derecho de ellos a la propiedad perpetua de las nuevas tierras, así como de las sumergidas por el embalse. Por otra parte, quedó dispuesto que las nuevas aldeas debían contar con pozos de agua pura y que las sepulturas de los antepasados de los tongas serían respetadas.

Al mismo tiempo se ha llevado a cabo una campaña sanitaria para librar a toda la región de la mosca tsé-tsé y para mejorar las técnicas agrícolas tradicionales. Pero la parte más notable de esta acción oficial en favor de los tongas se refiere a la educación y a la creación de una industria pesquera.

Como se ha dicho, los tongas se interesan sobremanera en la educación. Las quince escuelas sumergidas por las aguas del embalse han sido reemplazadas por veintiuna otras en las nuevas tierras, y el traslado se efectuó en forma tan perfecta que muchas veces los niños sólo perdieron un día de clase.

#### ...Y LOS ANIMALES

Una de las primeras preocupaciones de las autoridades ha sido la de aprovechar los peces del nuevo lago. Según los expertos, el embalse

de Kariba se presta admirablemente para la creación de una verdadera industria que, además de alimentar a los nuevos pobladores, se convertirá en un factor económico de primera importancia. Así, los peces han sido escogidos con el mayor cuidado para convertir en un gigantesco vivero el enorme lago. Por otra parte, uno de los cuatro puertos de Kariba poseerá una moderna instalación para recibir y preparar el pescado con fines comerciales. Igualmente, será fundada allí una escuela para enseñar a pescar. Se calcula que la producción de pescado podrá alcanzar 14.000 toneladas al año.

Mas si ya la empresa de convencer a los tongas de abandonar su vieja patria y de trasladarlos a una nueva zona era de suyo difícil, ¿qué decir de la otra que consistía en alejar a todos los animales, domésticos y salvajes, de la región amenazada?

Numerosos veterinarios y expertos cazadores fueron movilizados y así poco a poco, la «Operación Noé», como se ha llamado a la vasta empresa migratoria, fue realizada por un equipo de 80 hombres al mando de Rupert Fothergill, del Servicio de Conservación de la Naturaleza de la Rodesia del Sur. Así, desde diciembre de 1958 hasta la fecha, más de 5.000 animales, incluso reptiles y pájaros, han sido trasladados lejos del peligro de las aguas invasoras. Vastas zonas han sido señaladas para servir de coto privado a los animales que allí, en esas reservas, volverán a su existencia de siempre, bajo el mismo sol africano. (UNESCO).



*Hotel Meritxell*

**Calefacción central**

**Cocina selecta**

**Ascensor**

**Dos terrazas**

**Abierto todo el año**

**ANDORRA LA VIEJA**





AQUI NAGASAKI

**Ram... Ram...  
Rampataplán!**



¡Deportistas! beban...

**CACAO  
RAM**

# Una luz que se extingue

Diego PACHECO, S. J.

Tal vez ya ni es luz; sólo una tenue columnilla de humo se desprende de la mecha; si pudiéramos despertar nuevamente la llama...

Estoy en un barrio de Nagasaki, alejado del centro, cercano a la Universidad; casas como las de cualquier otro barrio de la ciudad, rodean una pequeña colina ocupada en buena parte por un cementerio; son muchas las tumbas coronadas por la cruz; también abundan las tumbas cubiertas sólo por una gran piedra, sin inscripción alguna. Muchas de esas tumbas innominadas y unas cuarenta de las casas del barrio pertenecen a los llamados «hanare» o cristianos separados.

«Hanare» es un nombre que evoca multitud de ideas; para unos un poco de folklore, para otros un interesante tema histórico; es también un acuciante y difícil problema de apostolado.

«Hanare» es el nombre más corriente para designar a esos grupos de cristianos que después de haber permanecido ocultos durante los años de la persecución, se negaron a volver a la unidad de la Iglesia cuando el Emperador Meiji concedió la libertad religiosa. Al encerrarse en sus estrechos límites y cortar voluntariamente el lazo que los unía con Roma, ahogaron su futuro. Ahora lentamente se acercan a su fin.

Periodistas e historiadores se dan prisa por recoger sus recuerdos, grabar sus anacrónicas oraciones, levantar censos y estadísticas, acelerando así involuntariamente la desintegración de esos grupos. Todavía quedan diversos grupos en Hirado, Sotome, Gotoo, Amakusa, Nagasaki; en todos esos grupos, con pequeñas variaciones, observamos el mismo hecho: Lo que pudo ser más que suficiente en tiempo de persecución, no tiene sentido en el Japón actual; al no tener un mensaje que transmitir, la generación de hace sesenta o más años, ha perdido el contacto con las generaciones jóvenes.

Los jóvenes se puede decir que ya no pertenecen al grupo. Los ancianos caminan bajo el peso de unas prácticas, que por una parte son todo para ellos y por otra, perdido el sentido verdadero, se convierten en un obstáculo.

Así por ejemplo esa abstinencia rigurosa (ni huevos siquiera), durante los «cuarenta días de la tristeza», pervivencia de nuestra cuaresma, pero que ha perdido la mañana luminosa de la Resurrección. Sólo una luz brilla en esa cuaresma: la fiesta de la Anunciación. Celebran la fiesta, pero desconocen su significado.

Prácticas cargadas de supersti-

ción, en las que el sentido puramente material del símbolo ha ahogado toda idea sobrenatural. Así por ejemplo el amortajar al cadáver con un vestido muy corto, para que no tropiece en el largo camino que tiene que recorrer.

Prácticas que señalan la procedencia de los antiguos misioneros, como el poner al bautizado el nombre del padrino, o la frecuencia con que aparece el nombre de Inashio (Ignacio). Prácticas que hablan de persecución: así la postura adoptada para rezar: manos cruzadas, sí, y con los pulgares superpuestos formando una cruz; pero de tal forma, que aunque alguien entre de improviso no pueda deducir por la postura que están haciendo oración.

Prácticas, prácticas y oraciones que no entienden con su extraña mezcla de latín, portugués y japonés antiguo. Incapaces del diálogo, por no tener ideas sobre las que entablarlo, se encierran en un desesperante mutismo, que sólo rompen algunos al vender sus secretos a las cámaras de los periodistas. Y lo que entonces aparece es sólo una pequeña exhibición de antigüedades. Un triste fatalismo sella el camino de muchos. Así aquella anciana que, admitiendo el hecho de que sus hijos y nietos ya no seguirían su camino, se contentaba con decir: «Iré a la tumba llevando conmigo mis imágenes religiosas».

Hay grupos de estos que llevan ya varios años sin que entre ellos se administre el bautismo, pues murió el «bautizador» que tenían; hay grupos en los que el número se reduce drásticamente a medida que emigran las familias. Y sin embargo, todavía hoy, es indudable, en muchos corazones un rescaldo de fe.

Mientras bajo la monótona lluvia de abril paso por las calles silenciosas y por los senderos resbaladizos del cementerio, siento la urgencia de hacer algo para que esos restos de una cristiandad mártir vuelvan a la unidad; y experimento al mismo tiempo la impotencia del que tiene las manos atadas. Ante nosotros están todavía cerradas las puertas de las casas y de los corazones. Se abrirán algún día?

Sé que algunos de ellos vienen a veces a visitar nuestro Museo de los Mártires; sé que hay quienes se interesan; pero ya va pasando el tiempo en que se podía pensar en una acción lenta, de suave penetración. La mecha humeante va tocando a su fin.

Llegaremos a tiempo? He ahí un tema para que pidas a Dios.



# Un Párroco y una Parroquia

(Temas de trascendencia)



Así, en términos bien categóricos, una Parroquia que tiene un Párroco y un Párroco que tiene una Parroquia, y añadiremos, y ¡qué Párroco! y ¡qué Parroquia!

Sólo Dios sabe el inmenso consuelo que experimentó nuestra alma, a través de un corto y rápido viaje al poder ver y comprobar el celo apostólico y sin límites, de un Párroco y de la actuación de los feligreses en y por la Parroquia.

Se trata de una Parroquia de unas tres mil almas al cuidado de la cual está un solo Sacerdote, el Párroco. Este todos los días a las seis menos cuarto de la mañana se encuentra en la Iglesia a disposición de sus feligreses, varios de los cuales antes de ir al trabajo reciben la Sagrada Comunión, y cada día, a la hora más conveniente, celebra la Santa Misa a la que asiste un número considerable de fieles.

En la Parroquia se celebran con gran esplendor todas las Novenas y Novenarios que de tiempo inmemorial venían celebrándose, tomando parte importante en los mismos los coros de niños y niñas que el Párroco tiene muy bien organizados.

Existe el Catecismo diario del que cuida el propio Párroco y al que se da por parte de toda una importancia extraordinaria. Sólo a los alumnos que se distinguen por su mejor aplicación se les permite tomar parte en los Concursos Diocesanos de Catecismo, llevándose cada año alguno de los principales premios.

Cuenta la citada Parroquia con una Escolanía numerosa y muy bien formada la cual toma parte en los actos más importantes pero de una manera especial en el Oficio que con toda solemnidad se celebra todos los Domingos y Festividades litúrgicas durante todo el año, siendo de destacar que en dicha Escolanía solamente pueden ingresar los niños del Catecismo mejor aplicados. Tanto para los niños como para las familias constituye un honor y una distinción el poder formar parte de la Escolanía.

El Templo da gusto de ver por su limpieza, cuidado y por el acierto en que se va reconstruyendo, y todo gracias al celo del Párroco y a las aportaciones voluntarias de los feligreses, ya que en dicha Parroquia no se hacen colectas como es costumbre en casi todas las Iglesias ni se cobra nada por ocupar bancos ni sillas.

De las velas para el culto y del aceite para la lámpara del Sagrario durante todo el año, cuida una comisión de Señoras. Otra comisión tiene a su cargo el cuidado, lavado y conservación de los ornamentos sagrados y otra comisión, también de señoras, cuida de la limpieza del Templo.

Tiene, dicho Párroco, bien organizadas y en perfecto funcionamiento, las cuatro Ramas de Acción Católica y los Cursillistas con sus correspondientes y respectivos círculos de estudio que tienen lugar semanalmente.

Tiene además, formados varios grupos escénicos que actúan en las tardes de los días festivos a fin de proporcionar a todos los vecinos de la población un esparcimiento sano y ameno.

En la Sala Parroquial tiene puesta su alma el celoso Párroco ya que la misma le sirve para facilitar el acercamiento a la Parroquia a los feligreses que viven algo alejados de la misma.

Y a este Párroco-apóstol que está solo en la Parroquia, que sólo debe dirigir tantas organizaciones que tiene que atender a las consultas de los feligreses para recibir a los cuales para él todas las horas del día y de la noche son buenas, que se prepara para que sus profundos y elocuentes sermones den su fruto, aún le queda tiempo, durante el día, para dar clases a un niño al que por falta de recursos económicos, sus padres no pueden llevar al Seminario....

¡Qué Párroco! y ¡qué Parroquia!

¡Loado sea Dios!!

ORS D'ALVA.

---

PRESENTAMOS EN LAS PAGINAS CENTRALES EL NUMERO EXTRA DE «EL BENJAMIN SERAFICO», ORGANO VOCACIONAL FRANCISCANO, DEDICADO AL FOMENTO DE VOCACIONES MISIONERO-FRANCISCANAS. — Esta hoja de propaganda esta impresa a tres tintas.



# El Benjamín Serafíco

Fomento de Vocaciones  
Misionero - Franciscanas

## ¿Te acuerdas?

—Vino a nuestro Colegio. Es un fraile franciscano joven y simpático.

¿Por qué no ser como él? Sacerdote que bautiza, perdona los pecados, da la Comunión, enseña a los niños y jóvenes, predica, corre, vuela a las Misiones.

¡Qué vida más hermosa! ¡Qué ideal más noble!  
¿Por qué no pruebas tu ser como él?

—Si vienes con nosotros  
serás un día misionero  
como yo.

—Te prometo que hoy  
mismo hablaré con mis  
papás.



—¿Qué leen? ¿de qué hablan?

—Tienen en sus manos «EL BENJAMÍN SERAFÍCO», ¿Se determinarán a ingresar en el Seminario Franciscano?

## EL BENJAMÍN SERAFÍCO

Hoja de propaganda vocacional franciscana. Se agradecen donativos para pagar los gastos de la misma.

Rta. PP. Franciscanos - Baleguer (Lérida) España





### COSECHA EN FLOR...

¡Gaya primavera! El viento mece dulcemente el ramaje florido y las abejas susurran a las flores mil armonías, mientras sus cálices reciben el polvillo dorado, esperanza del próximo fruto.

Los niños son como las flores: promesas hoy, realidades mañana. Quizás seminaristas ahora, sacerdotes después... Nos importa, pues, asegurar la cosecha a tiempo... la cosecha en flor.

Los Padres Colectores de vocaciones franciscanas recorren pueblos, visitan escuelas, llaman a la puerta de los hogares en busca de arbolitos en flor; de niños y jóvenes con santas ilusiones de ser un día sacerdotes, misioneros, franciscanos.

Quizá llamen a tu puerta... Abrídsela de par en par. Son los mensajeros del cielo; voz de Dios que habla a los padres y a los hijos. Sed generosos. En el Seminario Franciscano se cuida para la Iglesia y para el mundo entero una prometedora... cosecha en flor!

**Padre B. Treserra**  
Rector

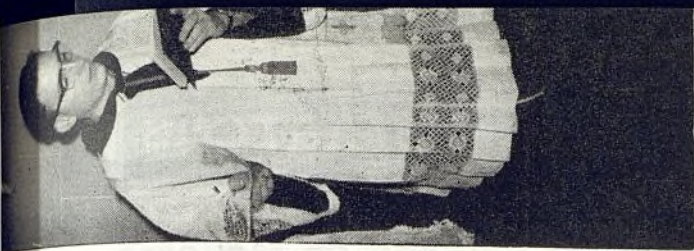
Los niños — como el agua — son puros para sí y generosos para los demás.



**¿Quieres ser Franciscano?**

**Escribe a Padre Rector del Seminario Franciscano.**

**Balaguer (Lérida)**



**CRISTO PASA E INVITA**

Dos hermanos y un primo en la foto. Los tres se llaman Guillaume. Mañana serán los «Padres» Guillaume!

¡Benditas las familias que pueden gloriarse de hijos religiosos!

Padre Luis Rocaspana, primicia sacerdotal, que recorre las comarcas de Gerona en busca de jóvenes que quieran imitarle.



Padre Luis Rubio, apóstol de los niños y popularísimo, con su hermana Vespasiana en la región leridana.



# De nuestras Ciudades y Comarcas

Jornadas de intensa piedad Mariana en Menorca

## Coronación pontificia de las Imágenes de las Patronas de Mahón y de Ciudadela

La Diócesis de Menorca vive este año al calor entrañable de dos fechas, expresivas de su encendida piedad hacia la Madre del cielo: el 8 de septiembre último Mahón, la capital civil y militar, celebró la Coronación Pontificia de su Patrona la Santísima Virgen de Gracia. Y cuando este número de «Misiones Católicas» llegue a manos de nuestros lectores, Ciudadela, la ciudad episcopal, habrá decorado con el mismo honor litúrgico, el día 24 de mayo, a su Patrona María Auxiliadora.

### LA PATRONA DE MAHON

Desde el siglo XV viene esta ciudad dando culto a la Santísima Virgen de Gracia, en un templo que se alza a las afueras de la ciudad, donde se venera una pequeña y piadosa Imagen de la celestial Señora, que lleva en sus manos al Divino Infante, esculpida en madera y hermosamente dorada y policromada. Desde hace cinco siglos, los mahoneses la honran con singular veneración: acostumbran visitarla en sus necesidades y aun lle-

varla procesionalmente a la iglesia principal en rogativas extraordinarias. Muchos exvotos, preciosas alhajas, innumerables cirios atestiguan ante la sagrada Efigie el amor secular del pueblo fiel. Los recién casados suelen acudir a los pies de la Virgen de Gracia para ofrecerle el ramillete de flores de la desposada y suplicarle su protección sobre la nueva familia. También los familiares de los difuntos, cuyos cuerpos están sepultados en el cementerio adjunto a dicho templo, acuden a pedir a la Madre celestial intercesión y consuelo. Esta piedad de los fieles de Mahón fue confirmada por las Letras Apostólicas del 14 marzo 1962, en que se declaraba a la Virgen de Gracia Patrona principal de la ciudad. Otro documento papal del 29 marzo 1963 concedía a la venerada Imagen el honor de la Coronación Pontificia.

### LAS DOS CORONAS DE LA VIRGEN DE GRACIA

El M. Rdo. D. Jaime Cots de Riera, Cura-Arcipreste de Mahón, en su carta abierta del 17 de mayo del mismo año, declaraba iniciada la suscripción de objetos de oro y plata para labrar las coronas de la Virgen y del Niño. «Pero la corona no es más que un símbolo —añadía el Sr. Arcipreste—; Mahón tiene urgente necesidad de viviendas para los menos favorecidos por la fortuna, para los pobres. Y por esto he pensado que la mejor corona de la Virgen de Gracia deberían formarla unos grupos de



Santísima Virgen de Gracia

Agente de Aduanas y Transportes

HIGINIO ANDREU COLL

Andén Levante, 76 - Tel. 1024  
M A H O N  
(Menorca)



viviendas para tantos hijos suyos necesitados, que llevarán el nombre de nuestra Patrona y fueran recuerdo perenne de su Coronación». ¡Hermosa idea, la que la Virgen de Gracia tenga estas dos coronas: la honrosa de oro en sus sienes, y la más preciosa labrada por la caridad de los mahoneses para que numerosas familias vivan en su propio hogar digno y saludable!

#### LA CORONACION

El día 8 septiembre pasado, festividad de la Sma. Virgen de Gracia, fue celebrado en la iglesia parroquial de Santa María un solemnisimo Pontifical ante la sagrada Imagen, que, sacada luego procesionalmente a la plaza, fue coronada por el Sr. Obispo, en medio del fervoroso entusiasmo de los muchísimos fieles así de Mahón como venidos de los otros pueblos de la isla. Después se bendijeron las primeras piedras del grupo de viviendas «Nuestra Señora de Gracia» y de un asilo de ancianos, y una serie de medallas conmemorativas del acto.

#### ORIGENES DE LA DEVOCION A MARIA AUXILIADORA EN CIUDADELA

La devoción de la ciudad episcopal de Menorca hacia la Virgen Santísima bajo el título de Auxilio de los Cristianos, es muy antigua y más que centenaria. Era en tiempos particularmente difíciles para la Iglesia en España, cuando el Prelado de esta isla, Fray Juan Antonio Díaz Merino, pidió y obtuvo de la Sede Apostólica, el año 1836 la fiesta litúrgica de María Auxiliadora, instituida a raíz de la feliz vuelta a Roma, sólo 22 años antes, del Papa Pío VII, liberado del destierro y cautividad. Floreció por tanto esta devoción en Menorca mucho tiempo antes de que viniesen a ella los Salesianos, y aun antes de que San Juan Bosco fundara tan benemérito Instituto. Cuando más tarde vinieron los Salesianos, fundaron un colegio junto a la pequeña iglesia erigida en 1893, que es la más antigua de los templos de esta advocación existentes en España.



#### MARIA AUXILIADORA REINA EN CIUDADELA

Desde entonces esta devoción se incrementó de manera espléndida. Largo fuera enumerar los testimonios de su incesante aumento: el templo es visitado por el pueblo fiel a todas horas; allí las esposas ofrecen sus flores el día de su matrimonio; allí las madres presentan sus hijitos a María para recibir la bendición de esta advocación especial; allí arden continuamente los cirios y se multiplican los exvotos; varias capillitas con la imagen de esta Virgen son llevadas para su veneración a casi todas las cosas de Ciudadela, y apenas hay una casa en esta ciudad donde no haya una imagen o un grabado de María Auxiliadora. Es de notar que esta devoción mariana se une a la frecuencia de los Sacramentos de la Penitencia y Eucaristía y a la cotidiana asistencia a la Santa Misa. Esta frecuencia crece de modo extraordinario en el mes de mayo, y en él se distribuyen más de treinta mil comuniones. Miles de fieles, tanto de Ciudadela como venidos de los demás lugares de la isla, asisten a la procesión que se celebra en ocasión de su fiesta, y se hace y presencia con

vivísima piedad, de tal modo que en aquellas horas toda la ciudad, incluso por el religioso adorno de las calles y fachadas, aparece como un inmenso templo de María Auxiliadora.

Los fieles de Ciudadela estimaron como una gracia singular el hecho de que, durante el período de persecución roja, en que fueron destruidas las imágenes religiosas en toda la isla, la estatua de María Auxiliadora que corona el campanario de su iglesia permaneció allí admirablemente preservada, aunque varias veces los impíos intentaron derribarla. Muchos eran en aquel tiempo sus devotos que, recorriendo las calles contiguas, rezaban disimuladamente ante la imagen.

Las Letras Pontificias en que se designa a la Virgen Auxiliadora como Patrona principal de Ciudadela, y el decreto de 20 octubre último, en que se le concede el honor de la Coronación canónica, no hacen sino confirmar autorizadamente el reino de María Auxilio de los Cristianos sobre todos los corazones ciudadelanos.

Con motivo de la Coronación se preparan grandes festejos. Sin duda Ciudadela sabrá superarse en el amor y la veneración a su Reina y Señora. Los adolescentes de ambos sexos tendrán una solemne Semana de la Juventud con variados actos. El día 23 mayo pronunciará el Pregón de la Coronación el Ilmo. Sr. Don Francisco Sintés Obrador. Para el día de la fiesta, este año Dominica de Trinidad, habrá Pontifical en la Catedral Basílica, y por la tarde se efectuará la Coronación Pontificia en la grandiosa plaza del Generalísimo, el antiguo «Born» o plaza de armas que se extendía noblemente ante el palacio del Gobernador en los siglos en que Ciudadela ostentaba la capitalidad de la isla.

Con estas dos efemérides que ligeramente hemos reseñado, hay motivo más que suficiente para que toda menorca exulte de fervoroso entusiasmo hacia nuestra Señora. Haga Ella que estos actos calen hondamente en los espíritus, para un verdadero fructificar de vida cristiana.

F. M.

## AERPONS

Mercancía por AVION - SERVICIO NACIONAL E INTERNACIONAL

Calle General Sanjurjo, 4 - Tel. 1203

MAHON - MENORCA

Principales Agentes:

BARCELONA: C/ Valencia, 184 - Tel. 253 16 50

MADRID: C/ San Eugenio, 4 - Tel. 227 0228

PALMA: C/ M. Fuensanta, 14-22 - Tel. 14543-15033

VALENCIA: C/ Navarra, 20-22 - Tel. 25 15 04





Alayor: Colegio Lasalle

Alayor está situado en el centro de la isla de Menorca. Hace más de medio siglo que goza del privilegio de cantar entre los educadores de sus hijos a los Hermanos de La Salle.

La inauguración de un nuevo colegio que tuvo lugar el 19 de marzo es verdaderamente un regalo de bodas, pues la Asociación de Padres de Familia lo proyectó a raíz de las Bodas de Oro de la llegada de los Hermanos a la localidad. Ha contribuido a ello toda la población y de un modo especial el M. I. Señor Villalonga, Canónigo.

Con asistencia de las autoridades, Ayuntamiento bajo mazas, Delegado del Gobierno, R. Hermano Provincial, etc. se trasladó procesionalmente el Santísimo al nuevo sagrario y bendijo los locales el Vicario General en nombre del Prelado.

El nuevo colegio, aunque esté en una de las calles más céntricas domina el bello paisaje del llano meenorquín. Dispone de patios para varios centenares de alumnos, jardín para la Comunidad, Salón de Actos, Capilla, Biblioteca, y otros locales. Actualmente comparte la enseñanza primaria, comercial y de lenguas.

## HOSTAL ALFONSO III

Gran Confort  
Bodas - Banquetes  
Comuniones

Calvo Sotelo, 53  
Teléfono 259

CIUDADELA DE MENORCA  
(Baleares)

## "EMBUSTERO"

Ocurrió en el tren, en un vagón de la línea del Norte y en el trayecto de Manresa a Sabadell.

Y puedo añadir que el vagón era de tercera.

Pues bien, vayamos al caso. En uno de los departamentos de aquel vagón, estaba sentado un hombre muy charlatán y... que además blasfemaba a gritos, como si todos los que le escuchaban fuesen sordos.

Pero lo peor era que, además de charlatán y vocinglero, era además mal hablado, que a cada frase añadía su coletilla de blasfemias sucias.

Todo el mundo le escuchaba con paciente resignación. Solamente en alguno se dibujaba de vez en cuando una sonrisa, propia del que no cree en hazañas voceadas.

De pronto, de uno de los rincones del vagón, salió una voz fuerte y viril que exclamó:

—¡Mentira!

Y esta misma voz fue oída cada vez que aquel hombre mal hablado soltaba alguna de sus inmundicias.

Al principio el locuaz no se dio por enterado. Pero luego le pareció cobardía el callar, y se encaró con el que le iba poniendo en ridículo ante los demás.

Se vuelve hacia el lado de donde salía la voz, y preguntó, en tono de reto.

—Bien. ¿Qué quiere decir con eso? ¿Qué significa eso de *mentira*?

—Sí, ¡mentira! Se lo vuelvo a decir: ¡Mentira!

El blasfemo se levantó entonces con aire amenazador. El otro también se puso en pie, y con voz serena y pausada, le dijo:

—¡Mentira! No me hará rectificar... (Y por testigos cito a todos los señores presentes.)

Usted no *ha hecho* lo que tantas veces a afirmado. Usted ha dicho que se *c...* y lo ha repetido por docenas de veces. Estamos hartos de oírlo. Pues bien, ¿ha hecho usted lo que iba diciendo? Ni una sola vez. Decir lo que no se hace, ¿qué nombre tiene más que *mentira*? Por tanto, lo repito: ¡Mentira!

Luego añadió:

—Gracias, señores, (dirigiéndose a todos los del vagón) que hemos tenido la suerte de que este hombre sea un mentiroso y no haga lo que dice, porque si llega a cumplirlo, con tantos *meca* como ha soltado, a estas horas este vagón estaría convertido en un estercolero.

Y, dirigiéndose al mal hablado, le dijo:

—Es verdad, es usted un mentiroso. Y nos alegramos de que lo sea.

Todos los presentes rieron la feliz ocurrencia del valiente caballero. El deslenguado quedó confuso y avergonzado, no atreviéndose ni a replicar en el resto del viaje.

Jumoka

M. R. 334498

SISTEMA PATENTADO

290597

Cortes trenzados sobre horma

PATENTE INVENCION

293254

J U M O K A

JUAN MOLL CASASNOVAS

CALZADO MANUAL

TRENZADO SOBRE HORMA

SEÑORA Y CABALLERO

CIUDADELA (Baleares-España)

NORTE NUEVA, 16

APARTADO 19

TELEFONO 266

EXPORTADOR N.º 17364



# La Industrial Metalúrgica Pons, S. L.

FABRICACION DE BISAGRAS DE TODAS CLASES  
DE LATON

ESPECIALIDAD EN BISAGRAS

APARTADO CORREOS 3 - TELEG.: METALURGICA - FOZO, 15 - TEL. 37

A L A Y O R

(Baleares)

FABRICA DE CALZADO MANUAL  
DE LUJO

**PEDRO PETRUS PONS**

Pl. España, 20 - Tel. 43 ALAYOR (Menorca)

*Representante:*

**JUAN PETRUS PONS**

Obispo Laguarda, 10, 4.º, 4.ª - Tel. 221 78 81  
BARCELONA

FABRICA DE CAJAS DE CARTON

**JAIME TIMONER VERGER**



Plaza España, 11 - Tel. 50

A L A Y O R  
(Menorca)

**JOSE GIMENEZ PIRIS**

CONSTRUCTOR DE OBRAS



San Antonio, 72  
A L A Y O R  
(Menorca)

FABRICACION DE BALDOSAS HIDRAU-  
LICAS, PIEDRA ARTIFICIAL, VIGAS PRE-  
TENSADAS Y VIBRADAS, MATERIALES  
PARA LA CONSTRUCCION, SANITARIOS  
Y CALEFACCION «ROCA-RADIADORES»

**JOSE PALLICER CARRERAS**

Miguel de Cervantes, 83 - Tel. 9  
A L A Y O R  
(Menorca)

**JUAN VILLALONGA MELSION**

Cardona y Orfila, 38  
M A H O N  
(Menorca)

**LORENZO CARRERAS VILLALONGA**

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Avda. Quadrado, 36 - Tel 1440  
M A H O N  
(Menorca)



# GARAGE BAULENAS

## SERVICIO COMPLETO DEL AUTOMOVIL

TURISMOS - CAMIONES - OMNIBUS - TRACTORES - MOTORES DIESEL

GRANOLLERS: Av. Generalísimo, 160 - Tels. 86 y 633

VICH: Calle Manlleu, n.º 46 - Teléfono 1610.

GERONA: Pl. Calvet y Rubalcaba, 2 - Tel. 1723.

BARCELONA: Paseo de S. Juan, 43 - Tels. 225 19 51 y 226 77 33.

F E R R E T E R I A

P U I G M A R T I

Calle San Roque, 12 - Tel. 113  
GRANOLLERS

TRABAJOS DE CARPINTERIA DE LA  
PARROQUIA DE NTRA. SRA. DE FATIMA

CARPINTERIA BENEZET

Fundada en 1860

C/. J. M. Puntas, 17  
GRANOLLERS

DERRIBOS POUS

c/ Barcelona, 103 - Particular, Murillo, 21  
GRANOLLERS

MOSAICOS ULLDEMOLINS

Alfonso IV, 86 - Tel. 465  
GRANOLLERS

DESODORANTE ROMBIN

Imprescindible en su aseo personal

Electricidad de la Iglesia de Nuestra Señora  
de Fátima

Llobet Electro-domésticos

Plaza José Antonio, 10  
GRANOLLERS

FUNDICION DE HIERRO  
ANTONIO ZAMORA y Cía.

Despacho y talleres:

Buenos Aires, 57 (Santa Eulalia) y Apres-  
tadora Española, 50 (Metro Transversal)

Teléfono 205 4041

HOSPITAL DE LLOBREGAT

FLORSALL

Avda. José Antonio, 12  
SAN ANDRES DE LLAVANERAS

Fábrica de Géneros de Punto «Cañón»

JUAN MORA MONTASELL

Teléfono 212  
SAN ANDRES DE LLAVANERAS

HOTEL CALIFORNIA

Tel. 170 - En la Playa  
a 35 kilómetros de Barcelona  
SAN ANDRES DE LLAVANERAS



ESTABLECIMIENTOS

**DERBI**

A. BASOLI RABASA

GRANOLLERS:

Alfonso IV, 61 - Tel. 800

SABADELL:

Rbla. Caudillo, 23 - Tel. 5919

VILLAFRANCA:

Av. Tarragona, 54 - Tel. 638

MOLLET:

Erenguer III, 48 - Tel. 132

BADALONA:

Hermano Julio, 45 - Tel.

BARCELONA:

Rosellón, 345 - Tel. 257 09 89



# GRANOLLERS



Recuerdo de la bendición de la Parroquia de Ntra. Sra. de Fátima.

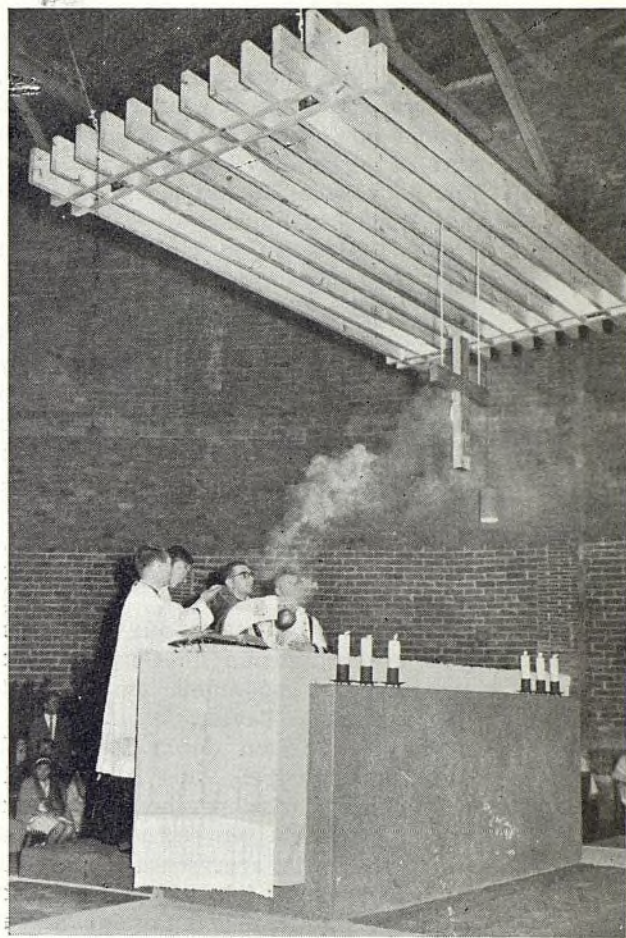
1.<sup>a</sup> Fotografía, El Excmo. Sr. Arzobispo, es recibido por el Clero y las Autoridades. Nuestro venerable Prelado era portador de una especial bendición apostólica que S. S. Pablo VI le concedió impartir en la solemne ocasión de la bendición del templo parroquial.

2.<sup>a</sup> El Sacrificio de la Misa se celebra por vez primera en el Templo.

3.<sup>a</sup> Momento de la bendición.

4.<sup>a</sup> La simplicidad arquitectónica concentra toda atención en el Altar.

Estas solemnidades que recordamos tuvieron lugar el día 15 de agosto de 1963 en la Ciudad de Granollers.





# Berga y la seva Patum

Berga, com tantes ciutats i viles antigues de Catalunya, ha conservat un seguit de festes tradicionals que esmalten de joia la grisor de l'anar fent de cada dia. Entre les que s'han mantingut fins als nostres dies hi ha, principalment, la festa dels Elois i la Patum.

«Els Elois» era la festa dels traginers, carreters i oficis subsidiaris, que tenien per patró el bisbe Sant Eloi. Es tractava d'un gremi molt nombros i per això resultava una festa plena, de tota la població, car, en aquells temps en què la vida no estava subjecta a gaires reglamentacions, els altres oficis fàcilment deixaven la feina, encara que no tinguessin res a veure amb el gremi dels Elois. Avui aquesta festa va fent la viu-viu amb penes i treballs; es conserva gairebé només que com record folklòric, car els animals han estat substituïts pels motors. El gremi dels Elois ja no existeix.

La Patum, en canvi, que Berga celebra el dijous i el diumenge de Corpus, es conserva encara vivent i espontània, amb tot el primitivisme dels temps de l'avior.

Quin és l'origen de la Patum? El segle XIII fou instituïda pel Papa la solemnitat litúrgica del Corpus Christi per honorar degudament l'Eucaristia amb els seus actes principals: l'ofici i la processó. L'ofici representa la part pietosa, espiritual de la festa; i la processó, el triomf exterior, popular, públic del Santíssim Sagrament.

El nostre poble cristià de l'edat Mitjana, tan inclinat a dramatitzar les coses amb símbols i representacions, trobà en la processó del Corpus un motiu per a donar ampla volada a la seva

fantasia, i començà a farcir la processó de comparses i figures amb què volia representar plàsticament el triomf de l'Eucaristia. A Barcelona, Cap y Casal de Catalunya, aquesta comparsaria va arribar a ésser impresionant i moltes ciutats i viles catalanes van copiar-la amb més o menys esplendor. Per això avui són tantes les poblacions que encara tenen els seus gegants, els seus monstres, els seus dracs i tota mena de fauna més o menys infernalosa.

Berga va ésser una d'aquestes poblacions que organitzaren la seva comparsaria processional. Però a Berga va donar-se una circumstància particular: tant la tradició com un notable document del 1715 que la recull, lliguen la institució de la Patum amb l'alliberament de la vila de Berga que, per un pacte i pagant un rescate, l'any 1393 va passar del domini feudal de Joana d'Aragó, comtessa de Foix, al domini reial del Comte-Rei Joan I, l'Amador de la Gentilesa. Aleshores, la Patum degué ésser instituïda el 1393 o 1394. Els autors s'inclinen pel 1394.

Res no hi ha que ens privi d'admetre aquesta asseveració tradicional, segons la qual la institució de la Patum fou un acte exprés, premeditat i escatit, per solemnitzar l'afranquiment de la Vila. Degut al sentiment religiós d'aleshores, no els calgué pas d'inventar una insulsa «festa oficial». Van estimar-se més d'aprofitar i millorar una festa religiosa ja existent. I determinaren, segurament, de fer una processó del Corpus digna d'una vila alliberada. Així degué néixer la Patum, que antigament s'anomenava la *Bulla*.



Berga: Fiesta de San Eloy.  
Detalle de la Bendición.

## SANTUARIO DE QUERALT

BAR RESTAURANTE

ABIERTO TODO EL AÑO - ALTITUD A 1.200 m.

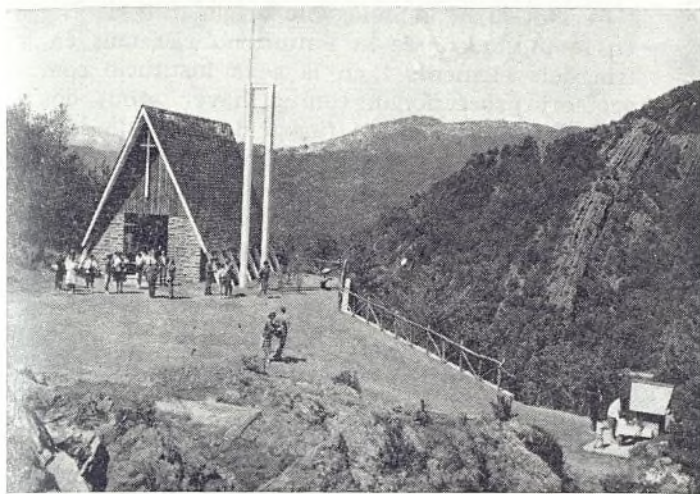
TELEFONO 5

BERGA



Per organitzar la moixiganga aquella bona gent no van haver d'inventar gran cosa. Amb seguir el corrent general a Catalunya en tenien prou, encara que arribessin a ensopegar alguna comparsa verament indígena. Així, per exemple, no sabem que hi hagi res enlloc que pugui comparar-se amb el salt dels Plens.

La Patum, però, malgrat d'ésser integrada pels elements corrents a l'època, ofereix una originalitat particular que la diferencia de totes les representacions similars de Catalunya. I és que no solament representa un element de la processó del Corpus, sinó que ha esdevingut un conjunt autònom que s'ha independitzat, que ha assolit una



*Hostal Les Fonts - La Capella*

Edificio de construcción muy reciente dedicado a los servicios propios de hostelería. Se halla situado en el kilómetro 3 de la carretera de Castellar de n'Huc a la Pobl de Lillet y en el cruce del camino que conduce a las conocidas «Fonts del Llobregat». El «Hostal» dista del nacimiento del Llobregat unos 600 metros. Altura 1.200 metros sobre el nivel del mar.

Su concepción se adapta a todos los servicios y comodidades que pueden ofrecer un establecimiento de su índole. Consta de un gran comedor, hall, bar, habitaciones dobles e individuales y de una esmerada cocina. Especialidad en platos típicos del país.

Es de destacar su privilegiada situación rodeado

de bosque natural, discurriendo a pocos metros del «Hostal» la niñez del río Llobregat con una espectacular cascada.

Cuenta igualmente con salón de estar propio para lectura, televisión, etc., y de una terraza desde donde puede contemplarse una bella panorámica.

Es punto ideal de partida de excelentes excursiones de alta montaña.

Posee igualmente el «Hostal de las Fonts» un estanque para criadero de truchas, junto a un parque infantil en césped natural.

Muy propio para vacaciones de montaña y fines de semana.

## Hostal Les Fonts

### Castellar de n'Huc



#### INFORMES Y RESERVAS

**A. Rigat**

P.º de la Paz, n.º 15

Teléfono 179

BERGA



*Hostal Les Fonts (Castellar de n'Huc)*



personalitat pròpia, al marge de la processó. Aquesta independització pot haver estat paulatina, però tot fa pensar que ya li ve del néixer.

Això explica que el document esmentat del 1715 digui amb una impropietat evident: «...volent també que aquesta festa, encara que profana, fos conforme als ensenyaments de l'Esplésia...» — Notem que aquest document data de tres segles després de la institució de la festa—. No podem parlar de festa *profana* quan els seus elements són fonamentalment teològics. Els àngels i els dimonis són sempre un element religiós onsevulla que es presentin. L'autor no volia dir *profana*, volia dir *de carrer*. Creien que la definició més exacta és aquesta: La Patum és, originàriament, una festa religiosa de carrer, amb totes les conseqüències.

Instituida com a organament de la processó del Corpus i com a celebració popular, la trobem sempre lligada amb la solemnitat del Corpus, i només en casos excepcionals és celebrada fora d'aquesta festivitat. La primera vegada de què en tenim notícia fou el 6 de setembre del 1793 per

celebrar el triomf de les armes catalanes en la guerra contra els francesos —notem que el cronista d'aquella temps ho escriu així: *armes catalanes*.

Els elements que integren la Patum no són, ja ho hem dit, una creació privativa de Berga, sinó els propis de l'època: àngels i diables, monstres infernals, lluites i danses; elements que reflecten totes les preocupacions dels temps medievals polaritzades en la fe religiosa i en la lluita contra el Turc.

Per tot això, la innegable originalitat de Berga en la plasmació de la Patum no rau tant en la tria dels elements i en la seva institució com a accessori processional, com a haver sabut donar personalitat al conjunt fins a donar-lo de subsistència pròpia, haver-ne fet una representació independent, i haver-lo perpetuat amb tota la seva simplicitat primitiva, tot envoltant-lo ensems de simbolisme, de tradició i de llegenda.

A.

## Industria del Mármol

**José Montaña Tristany**

*Toda clase de trabajos en piedra y mármol*

Av. J. Antonio - Tel. 322

BERGA

**Carbones Pedraforca, S. A.**

Explotaciones en SALDES (afueras)

Oficinas en Paseo de la Paz, 3 - T. 92  
BERGA

**RAMON BOXAIDER**

ELABORACION DE TRIPA

Calle Pedro IV s/n - Tel. 166  
BERGA



**RESTAURANTE**

F  
A  
T  
I  
M  
A

Servicio esmerado para Bodas, Comuniones, Banquetes y Agapes  
(Comidas variadas), Platos típicos regionales y especiales (Resopones).

Carretera de Caldas, 54

GRANOLLERS



## EL ARTE DE LOS "BIDYOGO"

Ya en las ciudades con puerto de mar había tenido ocasión de ver, en manos de los soldados, algunas esculturas en madera hechas por los bidyogo, que me sorprendieron. Efectivamente, nos encontramos ante tallas de remotos tiempos que pueden parangonarse con las obras de las más renombradas culturas africanas. Sin duda alguna, son los bidyogo uno de los pueblos de Africa mejor dotados.

Pero también aquí pudimos comprobar como el derrumbamiento de un pueblo repercute inmediatamente en la esfera cultural. Según mis cálculos, las tallas más antiguas databan de doscientos cincuenta a trescientos años, y eran estas figurillas animistas de la Isla de Caraxa, que representaban las almas de los difuntos, de madera de argán (palo de hierro), invulnerable a la acción de las hormigas blancas. A partir de estos trabajos primitivos, se observa un notable progreso artístico que alcanza su apogeo en las esculturas talladas hace aproximadamente un siglo. Esta extraordinaria aptitud artística se ha perdido casi por completo; la catástrofe que azotó hace más de diez años a la tribu, atrofió totalmente el desenvolvimiento artístico de sus moradores. Para el cultivo de un arte cualquiera se requiere ante todo muchas horas de ocio para entregarse sin preocupaciones a la obra creadora. Pero este ocio falta hoy en absoluto a estas pobres gentes atormentadas que necesitan emplear todas sus energías en procurarse un precario sustento. Las esculturas artísticas destinadas a fines rituales, como son las figuras que representan las almas de los



Mujer bidyogo de Etikoka, sentada sobre un mortero de madera invertido. En la mano sostiene un utensilio empleado para hacer cuerdas

Reproducimos un capítulo de la obra EN EL REINO DE LOS BIDYOGO, de Hugo A. Bernatzik, publicada por Editorial Labor, S. A. Ocupan los bidyogo las Islas Bissagos, archipiélago de unas 24 islas, situadas en la costa occidental africana, o sea que emergen del Atlántico. Publicaremos en el próximo julio un capítulo del mismo libro sobre costumbres de estos indígenas.

difuntos casi ya no se elaboran. Hasta para el tallado de los objetos de adorno, de extraordinaria belleza, con que los hombres obsequian a sus mujeres y mozas para lograr su simpatía, falta hoy el tiempo y la tranquilidad necesarios. Pero los viejos y maravillosos trabajos han desaparecido casi en su totalidad, ya por efecto de los saqueos de los policías negros, ya pasto de las llamas de innumerables incendios. Terribles epidemias de viruela, que asolaron la población de las Islas Bissago, se llevaron a los viejos artistas antes de que pudie-

sen transmitir a sus descendientes sus tradicionales métodos de trabajo. Otra circunstancia produjo también efectos perjudiciales en extremo: los funcionarios europeos, que apetecían aquellas esculturas, encargaron a los indígenas que se las procurasen, pero no se hallaban capacitados para comprender el valor artístico de aquellos objetos, y lo que les preocupaba ante todo era obtener la mayor cantidad posible en el más corto tiempo. Además, no dejaron la elección de los motivos al gusto de los indígenas, sino que exigieron la entrega de



objetos apropiados, a su juicio, para el adorno de vitrinas y consolas de sus casas, en sus países de origen. Prefirieron dejar a los indígenas que imitasen los objetos que éstos vieran en los domicilios de los europeos, y de este modo surgieron hombrecillos en salacot, vaporcitos de madera, soldados con el fusil al hombro, y otras figuras por el estilo. Las esculturas, toscamente esculpidas, se adornaron con pirograbados, con lo cual se ahorra el penoso tallado del fino detalle, al que los nuevos compradores no atribuían valor alguno. Así se explica que los objetos que pasan hoy por tallas bidyogo, posean, en su mayor parte, un mérito ínfimo. Únicamente se encuentran aún con cierta frecuencia, y por la razón de que no interesan a los europeos, recipientes hechos con calabazas adornadas con bellos modelos antiguos grabados al fuego y dibujos escarificados. Los bidyogo, y precisamente las mujeres, tienen una extraordinaria destreza para modelar vasijas que, principalmente aquí, en Orango Grande, presentan formas sumamente originales. Con todo, los viejos tiempos de florecimiento artístico pasaron irremisiblemente, pudiéndose considerar desaparecido un arte nacional que no le va a la zaga a ninguna de las más renombradas culturas africanas.

Los bidyogo de Orango no parecen tampoco conceder gran importancia al adorno artístico de sus hogares. No fue posible informarme de si en otros tiempos ornaban con pinturas las paredes de barro, como hacen todavía los habitantes de algunas otras islas. En todo caso, las viviendas de la época actual son sencillas, sin ninguna clase de artificios, abandonadas y desatendidas.



Muchacha de Etikoka. Los desarrollados lóbulos de la oreja son perforados. Sirviéndose de palillos (visibles en la fotografía), se va agrandando poco a poco la abertura, en la que más tarde se colocarán pequeños adornos

# Hotel VILA

RESTAURANTE

San José, 66

Bruguera, 83

Teléfono 60

CALELLA

(Provincia Barcelona)

ESPAÑA

MANUEL LLANAS

CONSTRUCTOR DE OBRAS

C. Francisco Bartrina, 7 - Tel. 352  
CALELLA

ARTICULOS DE PIEL

CASTELLS

Clavé, 49 - Tel. 516  
GRANOLLERS



**Manufacturas Plastifor, S. L.**

San José, 5  
VILLA CARLOS (Menorca)

**CALZADOS DE LUJO****Clemente Casanovas Sterling**

Conquistador, 2  
CIUDADELA (Menorca)

**ZAPATILLAS DE ALTA CALIDAD  
MYLEMA**

JERÓNIMO MARQUÉS SINTES  
Norte Nueva, 7 - Apartado 121 - Tel. 411  
CIUDADELA (Menorca)

**MANTEQUILLAS Y QUESOS SELECTOS****Vda. JOSE OLEO**

SON ROSAS  
CIUDADELA (Menorca)

**CALZADOS****Pedro Marqués Casanovas**

Sur S N. CIUDADELA

**CALZADOS ROSETA****JAIME PONS MOLL**

Gerente  
C. Sur, s/n. - Tel. 41  
CIUDADELA (Menorca)

**FABRICA DE BISUTERIA****Vidal Venturini Hnos., S. L.**

(SUCEJOR DE ANTONIO VIDAL PONS)  
San Luis Gonzaga, 32 y 40 - Tel. 1273  
MAHON (Menorca)

**PINTURAS SERRA**

Mosén Jacinto Verdaguer, 2  
PALAMÓS

**HOTEL CERVANTES**

GRAN CONFORT - COCINA SELECTA

**PALAMÓS**

Teléfono 268 (Gerona) España Costa Brava

**S. TORRAS DOMENECH, S. A.**

*Papeles continuos para Escribir, Imprimir  
y Litografiar*

Fábrica en Flassá (Gerona)

Casa Central en Barcelona:

Rosellón, 229 - Tel. 227 91 91

Almacén en Madrid:

Almadén, 9 - Teléfono 227 42 41 y 228 68 35

**Lecherías GERUNDENSES**

CONCESIONARIO DE LA CENTRAL

LECHERA MUNICIPAL

Avda. Ramón Folch, 4 - Tel. 2987 GERONA

**JOSE ESCATLLAR****FERRETERIA**

*Material Eléctrico - Loza Sanitaria - Metales  
Vidrios - Bateria de Cocina de todas clases  
Articulos para regalo*

Avda. del Generalísimo, 28 y 30

Mercaders, 6, 7 y 9 - Tel. 1938

GERONA





FABRICA DE BISUTERIA



EXPORTADOR N.º 12.907

*Bernardo Marqués Gomila*  
*Ciudadela de Menorca*

BALEARES-ESPAÑA

S. ANT.º M.º CLARET. 2.4 Y 6  
P. O. BOX 103  
PHONE 423  
Cable «BEMA» Ciudadela

Santa Victoria, 39 al 43

INDUSTRIAS METALURGICAS

**Vicente Robert Vicens**

ORFEBRERÍA  
BISUTERÍA  
FERRETERÍA

MAHÓN (Baleares)

FORNITURAS  
ARTÍCULOS METÁLICOS

*Industrias «Jumen»*

*Juan Gelabert Caules, S.A.*

FABRICA DE CADENAS  
EN PLATINO, ORO, PLATA  
CHAPEADO ORO Y OTROS METALES

CONQUISTADOR, 38  
TELÉFONO 83

CIUDADELA  
(BALEARES-ESPAÑA)

TODO PARA LA CONSTRUCCION

Vda. de TOMAS CLARAMUNT

Sucursal: Carretera de Blanes, s/n - Tel. 329  
LLORET DE MAR (Gerona)

Balmes, del 45 al 53 - Tels. 252 y 437  
CALELLA (Barcelona)

Sucursal: Plaza España, s/n. - Tel. 98  
PINEDA (Barcelona)

ANIS GARRIGA - BRANDY SERRA

DESTILERIAS GARRIGA

M. SERRA

Avda. Caudillo, 12-Tel. 40  
GIRONELLA

INSTALACIONES ELECTRICAS

JOSE M.ª BELLOT

Suc. de J. Bial

Avda. Caudillo, 65 - Tels. 23 y 137  
GIRONELLA

Compañía General de Harinas, S. A.

Teléfono 115

GIRONELLA (Barcelona)

TALLER DE REPARACION DE COCHES

FRANCISCO SERRA

GIRONELLA

«PAROT»

Reparaciones e instalaciones mecánicas,  
industriales y agrícolas, equipos de riego, etc.

JUAN CAMPS ARNAU

Servicio Renault - Reparaciones general-s  
Ciudadela, 47 - Tels. 1168 y 1510  
MAHON (Baleares)

GARAGE CAMPS

CONCESIONARIO OFICIAL FORD

Calle Fernando Agulló, 5 - Tel. 3947  
Rda. Fernando Puig, 11 al 15 - Tel. 4494  
GERONA

ARTICULOS PARA ZAPATEROS,  
GUARNICIONEROS, VIAJE, DEPORTES,  
REGALO, HULES Y TELAS GOMADAS

CURTIDOS FERRER

TALLER DE CANTERIA DE PIEDRAS  
CALIZAS AZUL Y BLANCO

Toda clase de trabajos en piedras labradas

LUIS ANGLADA

Calle del Carmen, 95 - Tels. 4289 y 4320  
GERONA

Ciudadanos, 6 - Teléfono 201497

Subida Puente Isabel II, 2  
GERONA



**INDUSTRIA BISUTERA MENORQUINA, S.L.**

FABRICANTES DE BISUTERÍA

EXPORTADORES N.º 7769

ESPECIALIDADES: ARTÍCULOS ESTILO TOLEDO - IMITACIÓN PLATA MORUNA

CALLE DEL OBISPO SEVERO 5/N.  
Telegramas: «INBIME»  
TELÉFONO 333

*Mahón* (BALEARES)  
ESPAÑA



PAPERERIA

TABACS

PERFUMERIA

JUGUETS

**LLIBRERIA INTERNACIONAL**

TOTA CLASSE DE DIARIS I REVISTES

ARTICLES PER FUMADORS

Les Escaldes

Valls d'Andorra



**HOTEL  
Roc Blanc**  
RESTAURANTE

PLAÇA DELS COPRINCEPS, 5 • TELS. 146 • 147 • 148  
LES ESCALDES D'ANDORRA

HABITACIONES  
GRAN CONFORT  
CON BAÑOS  
DE AGUA TERMAL  
PANORAMICA SOBRE  
EL VALLE  
SITUACION CENTRICA  
CON GRAN PARKING  
COCINA  
INTERNACIONAL  
SALONES PARA  
BANQUETES Y BODAS  
ABIERTO TODO EL AÑO

**Magatzems Montecarlo**  
DIRECCION F. BROTO

Cuando vaya a  
**ANDORRA**  
no deje  
de visitar  
este  
ESTABLECIMIENTO  
**AVDA. MERITXELL, 20**

**SEAS  
BLONDAS  
NOVEDADES  
Y TRICOTS  
«ZEDER»**

Recambios textiles - Variadores y reductores  
de velocidad - Toda clase de suministros  
industriales - Poleas trapezoidales  
*Productos patentados*

**Comercial Industrial CASADESUS  
S. A.**

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417  
**MANRESA**

Valencia, 160-162 - Tel. 253 79 85  
**BARCELONA**

**ESPORTS  
FILLS VILADOMAT**

**VILADOMAT  
ESPORTS**

LES ESCALDES  
Telèfon 87

ANDORRA LA VELLA  
Telèfon 209

Equips deportius per:

ESQUI - ALTA MUNTANYA - CAMPING  
CENTRE DE TELESQUIS D'ENVALIRA  
HOTEL «PIC BLANC»  
REFUGI «GRAU ROIG»

**JOSE BATLLO**

Cconcesionario para el Principado de Andorra  
Exposición y venta - Recambios y Accesorios

**Alfa Romeo**

Avda. Carlemany,  
SERVICIO OFICIAL • GARAGE CENTRAL

Teléfono n.º 21 (aviso)  
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

**ESTABLECIMIENTOS COLL**

SUMINISTROS PARA AUTOMOVILES

Paseo General Mola, 32  
Teléfonos 257 02 89, 257 03 01 y 257 03 14  
BARCELONA — 9

GERONA :

Carr. Barcelona, 27 - Tels. 1924-2369

FIGUERAS : Pl. Calvo Sotelo, 4 - Tel. 1013

**VINO DE MISA  
DE MULLER, S. A.  
TARRAGONA  
Proveedores Pontificios**





TOT CONFORT  
BRASSERIA-XARCUTERIA-SALO DE THE  
CAFETERIA

Tapes i Assortits especialitat del Chef  
**PASTELERIA - GELATS MARISA**

Avda. Meritxell, 36 - Tel. 92  
ANDORRA LA VELLA

MOTOCICLETAS - BICICLETAS

SERVICIO

**J. PUIG**



Calle Roser, 60 - Tel. 460  
BERGA

**DECALL, S. L.**

*Derivados del Cemento del Alto Llobregat, S.L.*

Vigas, jácenas, cerchas pretensadas y vibrados, mosaicos, panots, zócalos, tubos, lavaderos, peldaños y todos los materiales derivados del cemento.

Taller y despacho: C. Sta. Bárbara, s/n - Tel. 206  
BERGA (Barcelona)

*Bobinaje - Electricidad del Automóvil*  
Instalaciones y Reparaciones  
ELECTRAUTOINDUSTRIA

**J. Niubó**

Paseo Paz, s/n - Teléfono 285  
BERGA

FABRICA DE TEJIDOS DE

**José Casellas Pujol**

c/ Afueras Piusanía, s/n

BERGA

**ALMACENES SISTACH**

Objetos para regalo - Artículos de viaje  
Lámparas de cristal y bronce - Coches bebé  
Aparatos de radio - Taller de reparaciones  
Discos

Rosario, 3 - BERGA - Tel. 132

*Taller de Carpinteria y Ebanisteria*

**JUAN FREIXA**

Subida S. Francisco - Tel. 156  
BERGA

COLONIALES

**COMERCIAL SAPERAS**

Calle de Gerona, 10 - Tel. 626  
GRANOLLERS

**GESTORIA GARCIA**

**DROGUERIA ARMENGOL**

Plaza Perpiñá, 5 - Tel. 131  
GRANOLLERS

GRANOLLERS

*Templo Parroquial de Ntra. Sra. de Fátima*  
Construido por

**PEDRO GUARDIA COROMINAS**

SUCESOR DE PEDRO CAPETA PADRÓS

Calle Capitán Cortés, 1 - Teléfono 449  
GRANOLLERS

*Lámparas • Decoración • Presupuestos*  
*Muebles de estilo y nórdico*

**LA INDUSTRIA DEL MUEBLE**

BEYA HERMANOS

Plaza Caidos, 19 - A. Clavé, 70 - Tel. 357  
GRANOLLERS  
(Barcelona)



### Sastrería Eclesiástica PALMADA

*Sotanas, Impermeables, Abrigos,  
Sombreros, Bonetes*

GERONA:

Calle Ciudadanos, 9

Tel. 3626

BAÑOLAS

Plaza España, 43

Tel. 179

*Especialidad en Comunidades Religiosas*

*Consulten y comparen precios*

*Visitamos, probamos y servimos a domicilio*

*Cerrajería mecánica - Carpintería metálica  
Forja, Ornamentación y Obras*

### JOSE M.<sup>a</sup> SALVADOR CAMA

Rda. S. Antonio M.<sup>a</sup> Claret, 33 - Tel. 1966  
GERONA

### Madres: niños robustos con

## NUTRICELIA

*Fécula de maíz americana*

INDUSTRIAS RIERA - MARSA

Hipólito Lázaro, 19-23

BARCELONA

Materiales para la  
Industria Eléctrica  
Radio

Aislantes  
Conductores  
Televisión

### JOAQUIN CLAVELL BORRAS

«Casa Edison»

Distribuidor de AISMALIBAR, S. A.  
y de OPTIMUS RADIO - T. V.

Muntaner, 40-42 - Tel. 253 2900

BARCELONA

*Fábrica de Crucifijos  
en Escultura y Estilos Modernos, Cuadros,  
Cenas, Bustos e Imágenes de pasta, etc.*

### El Arte Religioso LUIS NOVELL

Despacho:

Calatría, 117 - Tel. 224 07 22 Barce'ona (15)

Fábrica: S. Paulino de Nola, 4, bis. Dep. 43

BARCELONA - (4)

FAERICA DE HILADOS Y TEJIDOS

### AGUSTIN CODINA PUIG

*Casa fundada en el año 1895*

Teléfono 234

Despacho: Agustín Viñamata, 49, 51 y 53

Fábrica Calle Bruniquer

GRANOLLERS

(Barcelona)

CONTRATACION DE OBRAS  
SUMINISTROS DE MATERIALES

### PROYECTOS Y OBRAS LLQBREGAT, S. L.

Teniente Coronel Carvajal, 15 - Tel. 165

GIRONELLA

### FERRETERIA CATEURA

PALAMÓS

### ALMACENES PALOMER, S. L.

ACEITES Y JABONES

San Antonio M.<sup>a</sup> Claret, 3 - Tel. 1940 GERONA

ALMACEN DE CURTIDOS  
REPRESENTACIONES

### Francisco Moll Vivó

Conquistador, 72 - Apartado 7 - Tel. 17

CIUDADELA

(Menorca)

MANUFACTURA DE CALZADOS DE LUJO

### Hijo de José Pallicer Bonet

*Casa fundada en 1911*

C. Sor Agueda, 36, 38 y 40 - Apartado 72 - Tel. 28

Teleg.: PALLICER CALZADOS

CIUDADELA DE MENORCA

## SERVICIO ESTACION, S. A.

todo en plástico

Jaime I, n.º 48 - Tel. 40 86

GERONA





Una escena de pesca en Colombo (Ceilán).  
Foto BOAC

<p><b>Industrias GALY</b> DIEGO TORRES SAURINA BISUTERIA ARTISTICA ULTIMAS NOVEDADES N.º Exportador 14.441 Calle del Sur, 23 - Apartado 30 - Tel. 285 CIUDADELA (Menorca)</p>	<p><b>Calzados MICKY</b> M. MESQUIDA MASCARÓ CALZADOS DE FANTASIA Fivaller, 4 - Tel. 163 CIUDADELA</p>
<p><b>Calzados TRIMAS</b> SIMEÓN TRIAY MANUFACTURAS DE FANTASIA</p>	<p>FABRICA DE ADORNOS Y ACCESORIOS METALICOS PARA LA BISUTERIA Y MOTORES A GASOLINA, ETC. JOVER Y CARRERAS, S. L.</p>
<p>Bajoli, 7 y 9 - Tel. 369 CIUDADELA (Menorca)</p>	<p>Camino alto de S. Juan, s/n Teléfono 1283 - Apartado 80 MAHON (Menorca)</p>



## MOTOS OSSA

150 c. c. comercial  
125 c. c. Nuevo modelo comercial  
velomotor 50 c. c.  
(exento de matricula y carnet de conducir)  
**¡Calidad es seguridad!**



AGENTE EXCLUSIVO:

**RAMÓN PAGÉS**

Ronda S. Antonio M.º Claret, 11  
Ctra. Barcelona, 6 - Teléf. 2939

GERONA



**ROVIRALTA**

JOYERIA Y PLATERIA

Rbla. Canaletas, 129 (Junto Plaza Cataluña)  
Teléfono 232 02 25 - BARCELONA



*Vigor físico y mental...*

**EL CASERIO**



Integrador completo de la alimentación, **EL CASERIO**, delicioso queso en porciones, fortalece por igual músculo y cerebro.

Rico en proteínas, de fácil partición y precio conveniente, su sabor... ¡ah!, su sabor hace las delicias del paladar más desganado y exigente.

Queso en porciones  
**EL CASERIO**  
**ALIMENTO SIN RIVAL**



**PODEROSO ALIMENTO  
RECONSTITUYENTE  
PARA NIÑOS Y ADULTOS**



*¡El mejor desayuno!*

**HOTEL CENTRO**

GARAGE

Ciudadanos, 4  
Teléfono 1493

GERONA

CORSETERIAS *la Sirena*

Avenida Puerta  
del Angel, 28  
BARCELONA  
Pelayo, 26



Tiene el gusto de ofrecer  
a Vd. además de su espe-  
cialización en

**ENCARGOS a MEDIDA**

Su creación «BELL A»  
la faja que no se delata  
bajo las más finas telas.

**MAVITENSA**

MATERIALES VIBROPRETENSADOS, S. A.

Oficinas: Ronda San Pedro, 3, 4.º, 4.ª

Tels. 231 66 07\* - 221 46 87\* - BARCELONA (10)

Fábrica: José Antonio, s/n - Tel. 111  
SAN VICENS DELS HORTS

**MAGATZEMS CATALUNYA**

Aparells Electro-Domestics - Fotografics  
Vaixel es Duralex - Tabacs  
Acer inoxidable - Porcelanes de Limoges  
GALERIES CASINO  
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

**ARNEON, S. A.**

ROTULOS LUMINOSOS

Gerona, 21 - Tel. 289  
SAN FELIU DE GUIXOLS (Gerona)



EN VOSTRE VIATGE A ANDORRA  
VISITEU LES

GALERIES

TEATRE

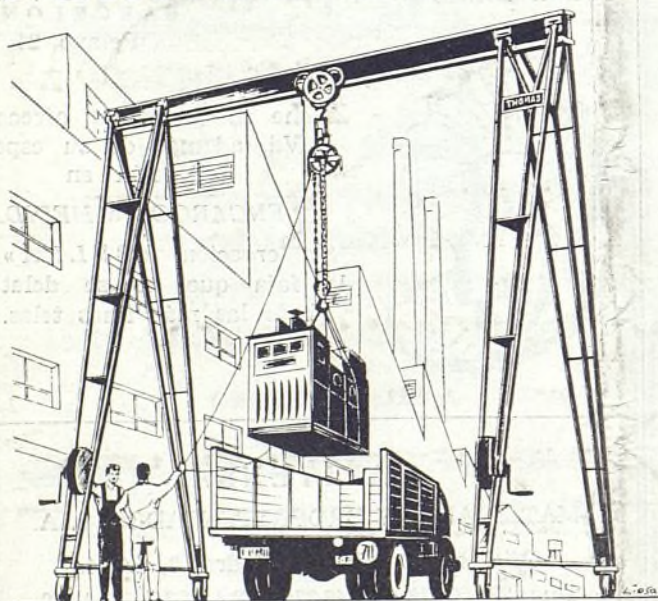
CINEMA

CRISTALL

Les Escaldes

(Andorra)

# PORTICO DESMONTABLE THOMAS



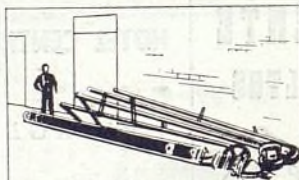
**CONSTRUCCIONES HIDRAULICAS E INDUSTRIALES**

**B. THOMAS SALA**

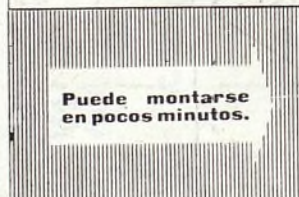
PASEO SAN JUAN, 97 - BARCELONA - TELEF. 257-32-05

El pórtico ligero THOMAS automontable, constituye un auxiliar indispensable para la carga y descarga de camiones y montaje de maquinaria en toda clase de industrias.

Es estable, robusto y ligero. Ahorra mano de obra. Evita accidentes. Economiza tiempo.



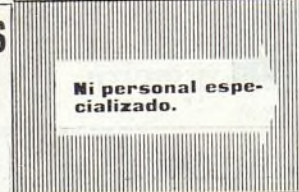
Desmontado ocupa poco espacio. De fácil transporte sobre camión.



Puede montarse en pocos minutos.



Sin necesidad de medios auxiliares.



Ni personal especializado.

**THOMAS**

